The Voice of the Pontiac since 1883

PM40010387 R8560

Scenes from the Fest | Page 3

THE EQUITY

124th Year, Issue No. 40 | Wednesday, October 3, 2007 | 88 cents

Danford dump 'not desirable': provincial commission

BAPE deems dump too large, unfair to local residents and counterproductive to finding alternate solutions

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

DANFORD LAKE • The provincial ministry charged with making a recommendation regarding the Danford Lake technical landfill project has decided the project is "not desirable".

The office of public audiences on the environment (BAPE) released a 115-page document Thursday detailing its findings and results from 14 public sessions held earlier this year throughout the Outaouais.

The document stated approving a technical landfill site would not be conducive to the ongoing search for an alternative waste solution.

Other factors in the recommendation included the proposed site being unnecessarily large; located too far away from Gatineau, which would produce a large portion of the waste; the "major increase" in trucking on Hwy. 301 between Kazabazua and Danford Lake; a "problematic" social acceptability of the dump stemming from the project's size, concerns about environmental repercussions and, "the difficulty for residents to participate in the decision-making of municipal authorities...".

The findings of BAPE are not final and stand only as recommendations.

The BAPE results will be presented alongside the provincial minister of the environment's findings to Quebec's cabinet.

She will produce a recommendation but Cabinet will ultimately make the final decision regarding the fate of the proposed Danford technical landfill site.

Opinions came from all sides following the release of BAPE's report, which was made public only two weeks after the commission tabled its findings.

The minister had up to 60 days to release the results. Now that the document has been made public, there is no deadline for the rest of the process to be completed.

Almost across the board, each of the affected groups agreed the decision was not conclusive and therefore they said they chose to avoid major reactions.

"We were very disappointed but we haven't lost hope. It's just one step of the process," said Denis Rouleau of LDC Gestion et Services Environnementaux, the dump's promoter who said he had read the entire document once since its release.

"We will analyze the complete document over the next few weeks and be commenting or responding, we're not sure which one right now because we haven't completed the analysis."

Rouleau said their analysis could produce a counter document that may include alterations to their landfill plan that would potentially help better satisfy the ministry's concerns.

The Coalition against Danford Megadump expressed satisfaction at the decision, but said much work was left to do in order to achieve their goal.

"It's not so much happiness, but relief I feel," said Michelle Borchers, vice president of the coalition.

"I know this decision will make some people happy but we are not shouting victory because we still have a long way to go."

The proposed Danford Lake technical landfill site would install an eight megatonne landfill in the municipality of Alleyn and Cawood about eight kilometres west of Danford Lake.

Please see LANDFILL, page two

Police briefs

Danford death suspicious

DANFORD LAKE • The death of a 52-year-old Gatineau man in Danford Lake is being called "suspicious" by the Sûreté du Québec.

The man, whose name is being withheld pending autopsy results, was found on the floor of a cottage on Cawood Road in the early stages of decomposition.

"He could have been there a few days, maybe," said SQ spokesperson Const. Mélanie Larouche.

Discovered by members of his family, Larouche said, "his family had been anxious about this person" prior to his death.

The autopsy will reveal whether a further investigation into the man's death will be undertaken.

Const. Larouche said results were originally supposed to be received Friday but as of Monday the cause of death was still not known.

"We met with a lot of neighbours and his family and friends over the weekend. The case is still under investigation."

Marijuana plants seized in Bristol, Quyon

QUYON • Drug busts in Quyon and Bristol resulted in the seizure of 1,141 marijuana plants the afternoon of Sept. 26.

According to Const. Martin Fournel, spokesperson with the MRC des Collines police, a grow-op was discovered at a privately-owned cottage on Chemin Cain in Quyon and 1,066 plants were seized.

In Bristol, a tip from a member of the public led to the seizure of 75 marijuana plants between the 11th and 12th lines in the bush on Crown land Wednesday, Sept. 26, according to Sûreté du Québec spokesperson, Const. Mélanie Larouche.

Helicopters from the Canadian Armed Forces were used to locate the plantation in Quyon where, in addition to the marijuana plants, an ATV and some firearms were seized.

The Quyon bust occurred Sept. 27 but Const. Fournel said the SQ returned Saturday with a warrant.

No arrests have been made in either case.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

The Pontiac Artists' Association hosted its annual Art in the Park and Dam Art exhibitions over the weekend. Shown here are Guillaume (left) and Florence Nicolas creating art on some rocks and paper.

Art events in Portage well-attended

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

PORTAGE DU FORT • The Pontiac Artists' Association hosted two art exhibitions in Portage du Fort over the weekend, Art in the Park and Dam Art.

Art in the Park provided visitors the opportunity to try their hand at a piece of artwork, whether it was making paper, creating a sun print or painting on a mural.

"It's a great, fun thing for everybody to do together and just go free with their paint brushes," said Dale Shutt, president of the association.

"It started out as being, 'Let's do something fun and free'," said Shutt. "But the community supports us a lot, financially and other ways, so (now) it's our way of saying thank you."

This year's mural was a portrait of the village of Portage du Fort.

"Of course, we're being free with our positioning," said Shutt. "It's not a map."

Ariann Bouchard, a local artist, was showing visitors how much fun it is to create homemade paper.

In addition, Shutt was demonstrating the art of sun printing — painting a piece of cotton with dyes and placing objects on the cotton to create a design. Once the items are in place the cotton is left in the sun to dry. Once dry, the objects are removed and wherever there was an object, the dye has lightened, creating a unique pattern.

Shutt said Art in the Park receives positive feedback from members of the community, but added children are usually less shy to create artwork than adults.

Art in the Park is part of the province-wide Journée du Culture, in which community and artist groups are encouraged to host cultural activities.

Shutt said the association hopes to make more use of the stone school in Portage du Fort, especially in the summer months.

For the second year, artists from the association participated in Dam Art, an exhibition that allows for the public to view the work the artists have been doing.

"We've had great attendance," said Shutt of the exhibition.

"People like to come out and have something to do on a beautiful (fall) afternoon."

Claudette Spence, one of the artists participating in the exhibition, said the ambience of the weekend was upbeat.

"It's exciting," she said. "It's good to be a part of it."

"It was so well-attended," added Kay Ranger, another artist participating.

The artists participating in the weekend were: Ranger, Spence, Shutt, Bouchard, Judith Lishman, Michael Neelin, Elke Bzdurreck, Nancy Dagenais-Elliott, Larry Evans, Stephan Scrak, Raymond Sander-Reiger, Joan Bakker Stark, Geraldine Classen and Genevieve Neelin.

Digging deeper into uranium mining in Pontiac

Mining firm takes media for uranium tour near Otter Lake

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

OTTER LAKE • To date, two of the 320 claims in Pontiac owned by mining company Aldershot Resources Inc. have proven positive for radium levels, one in Otter Lake and one in Mansfield-Pontefract.

The company is currently in the process of exploring the possibiliy of mining uranium and thorium, two slightly-radioactive metals found naturally in the ground.

According to Edward Procyshyn, a geological engineer and the company's regional development officer for Pontiac, hypothetically speaking, if all goes well with the exploration process, it could be at least six years before a mine was constructed in the area.

"This is everybody's dream, to find a mine," said Procyshyn. "But you don't find a mine out of a vacuum."

In order to construct a mine, he said the uranium in the area would need to keep a mine running for 10 to 30 years.

A group of eight members of area media participated in a uranium field trip Friday organized by Aldershot.

The excursion to the Pontiac's most developed mining exploration site, near Otter Lake, allowed for a better understanding of the process of uranium exploration.

"This area had the potential of hosting thorium and uranium as well as some rare earth elements," said Procyshyn.

Uranium occurs naturally in soil, rock and water in low concentrations. Uranium is approximately 70 per cent more dense than lead and is weakly radioactive.

"A certain amount of radiation is released when the stone is crushed, but it's not high and it dissipates quickly," said Procyshyn.

"What you have to do is balance things and impose rules. We must recognize the impact. We would not proceed if we knew the significant impact we would lose every day."

Thirty per cent of the claims owned by Aldershot are crown claims, which is land owned by the provincial government.

Procyshyn said it is not discouraging that so far only two of the claims have turned out to be positive for radium metals.

"You need to look at so many properties," he said.

"It doesn't stop the process. If you don't (look), you're not going to find anything."

This summer Aldershot had a team of 15 people working in the field to dig channels of rock to be sampled.

Radium levels are measured using a Gamma Ray Spectrometer.

The device uses sodium iodine crystals to measure the radium count in the rock and from that produces a graph.

Radium is an alkaline earth metal found in trace amounts of uranium and thorium.

Sections of rock that have higher counts of radium will cause the device to beep at a higher and faster octave.

Procyshyn said there are currently two kinds of rock that cause the device to beep — white and pink.

He estimated the white granite was formed some 980 million years ago and the pink granite was formed some 940 million years ago.

Procyshyn said the white rocks tend to contain higher counts of uranium but the pink rocks tend to contain higher counts of thorium.

Thorium is a naturally-occuring chemical element. Slightly radioactive, it has been considered as an alternative nuclear fuel to uranium.

Please see URANIUM, page two



Amanda Dupuis, THE EQUITY

Aldershot Resources offered area media the chance to participate in a uranium field trip Friday. Shown here is the company's regional director for Pontiac, Edward Procyshyn, explaining the difference between the white and grey rock. More photos from the tour are available at www.theequity.ca.

Pontiac High School looking toward auditorium expansion

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

SHAWVILLE • Pontiac High School has begun fundraising efforts to expand its auditorium.

Currently seating 125 bodies, Vice Principal Debra Stephens said the school is hoping to be able to accommodate 350 seats in the expansion.

"We are really hoping the community will get behind it as well as they can take advantage of it," she said.

While currently the facility is limited to school functions and smaller community events, Stephens expressed optimism that the new auditorium could play host to a myriad of events, including plays, musical shows and other endeavours.

Besides the expansion, the school hopes it will also be able to upgrade the sound system and install air conditioning, among other planned improvements.

Stephens said the building would be expanded south towards the Pontiac Pacific Junction trail.

While specific costs are still not known, Stephens said the school will need "a couple hundred thousand dollars" for the auditorium expansion and renovation.

Some of that money will be funded by the Western Quebec School Board, PHS will be responsible for raising the remainder of the funds.



URANIUM: Media tour explains ins and outs of uranium exploration in Pontiac

continued from page one

"What we do is focus on the white rock because that's where the metal is," said Procyshyn.

According to Ellen Avard, the camp manager and a junior geologist who has been working with Aldershot since May, if the measurements are high enough, a small section of rock is cut out and crushed into a fine powder.

The powder is then sent to a lab for assay testing, which Avard explained is a chemical analysis that determines whether the rock has enough uranium or thorium to move to the next phase, which is called diamond drilling.

Procyshyn said diamond drilling got its name due to the industrial diamonds found on the bit of the drill, which are used to aid with cutting the rock.

Diamond drilling, which Procyshyn said would require funding from the provincial government, would prove to a certain degree of confidence that there's enough uranium or thorium in the area to justify the construction of a mine.

Procyshyn said Aldershot isn't anywhere near the diamond-drilling phase as of yet.

"Right now, we're interested in the process," he said. "We're trying to find out the true potential of the area."

He said if all went well, they are at least three years away from diamond-drilling.

Representatives from Aldershot discovered Pontiac's high magnetic readings in 2006 after performing an aerial survey of the land using pre-existing information from a historical database. A map was then created that showed each area's readings, which are a possible indicator of the presence of minerals such as thorium and uranium.

"People often forget we're looking at the history of the area," said Procyshyn, explaining Pontiac has a history of being rich in uranium.

He added Pontiac has geological findings unlike any other part of the Outaouais.

According to Procyshyn, millions of years ago, mountains 29 kilometres high covered certain areas of Pontiac.

These mountains were sitting on top of rock that contained radium minerals. Since the rock was so far beneath the surface it was subject to high temperatures, causing it to slowly melt and turn from a solid to a plastic.

This caused the minerals to become more apparent in the rock formations when they were exposed millions of years later, in the 1900s, when loggers came through and pushed the soil away to create logging roads.

Procyshyn said he is aware some people in Pontiac have been advocating that exploration is a bad thing but says that is a misconception.

"We're not here to ruin the environment," said Procyshyn. "We're here to bring another activity into the environment."

Procyshyn said all human activities impact the environment but Aldershot wants to discuss a way to minimize these effects.

"We want to start getting people to talk to us and ask us for information," he said, "and develop a protocol of how to best develop the region."

"It's not a matter of beliefs. It's a matter of facts, it's a matter of data and it's a matter of decisions."

LANDFILL: Numerous parties react to BAPE report on Danford Lake dump project

continued from page one

Originally brought forth almost two years ago, its proponents have argued the benefits of jobs, a boost in the local economy and safeguards against environmental problems made the project desirable.

Opponents, which have included a vocal faction of local residents and cottagers that formed the Coalition Against Danford Megadump, countered that the landfill would needlessly disturb the area's wildlife, put the local environment at risk, all while using technology that is fading in its relevance.

The commission's full document was produced in French with a 10-page synopsis available in English.

The document underlines the arguments made in favour of and against the landfill at hearings held throughout the Outaouais region in English and French with maps, charts and graphs included.

In the overview, BAPE argues the landfill is not the most desired solution to waste management and that because alternatives are being sought, "[t]he proposed technical landfill site would risk compromising this consultation approach already initiated."

The report suggests finding a temporary solution to the Outaouais' waste management problem while continuing research on more environmentally friendly waste options.

The Pontiac, as with the rest of Quebec, is close to a Dec. 2008 deadline for the Quebec Residual Materials Management Policy that bans the use of trench landfills, currently the standard across the county.

"What do we do now? They don't want us to keep our dumps open but we don't have any alternatives," said Pontiac MRC Warden Mike McCrank. The MRC passed a recommendation of the Danford Lake landfill project in summer 2007.

"You talk about the government setting policy and not providing support, this is a perfect example."

Warden McCrank said the only temporary solution he knew of for the county would be to receive an extension on the closure of Pontiac's trench landfills.

"We're the victims. We're not the bad guys that want to dump waste on people. Our backs are against the wall and we don't know what to do."

The commission also held that the proposed eight megatonne capacity of the landfill spread out over 30 years would "far exceed the needs of the Outaouais region".

Environmentally, the commission found two problems with the landfill's plan, specifically the increase of traffic on Hwy. 301 and, to a lesser degree, Hwy. 105. Also, the report questioned the ability to treat contaminated water in the area if the groundwater were to become polluted.

Potential environmental degradation has been one of the foremost arguments of the dump's opponents.

Alleyn and Cawood Mayor Joseph Squitti, who initially tabled the idea for a landfill almost two years ago, said many of the commission's concerns could be easily corrected.

"There isn't anything really outrageous in there, nothing like everybody's going to die," he said.

"It's a lot of ifs. If a 747 were to crash into Shawville, there would be a catastrophe. If, it's all an if. Anything can happen at any time," said Mayor Squitti.

"If the highway wasn't up to scratch, I would hope the ministry would update the highway. If that's their strongest environmental concern, it isn't much."

Despite being the subject of some scorn locally by residents who disagreed with the dump proposal, Mayor Squitti said he would see the process through to its conclusion.

"It's a political process, it'll all happen at some point. We're talking about a process that would benefit the Outaouais and our municipality. It doesn't matter what you do as a politician, not everybody is going to agree so you have to do what you think is best for the municipality."

While no statistics are available on how often Cabinet goes against the recommendation of BAPE, both Warden McCrank said he would be surprised if the province went against the commission.

"The minister of the environment created BAPE to be a conscience of the ministry. If they don't go with their conscience, then I don't know what they'd do," said McCrank.

Borchers agreed she would find it "very strange" for the province to vote against the commission's findings.

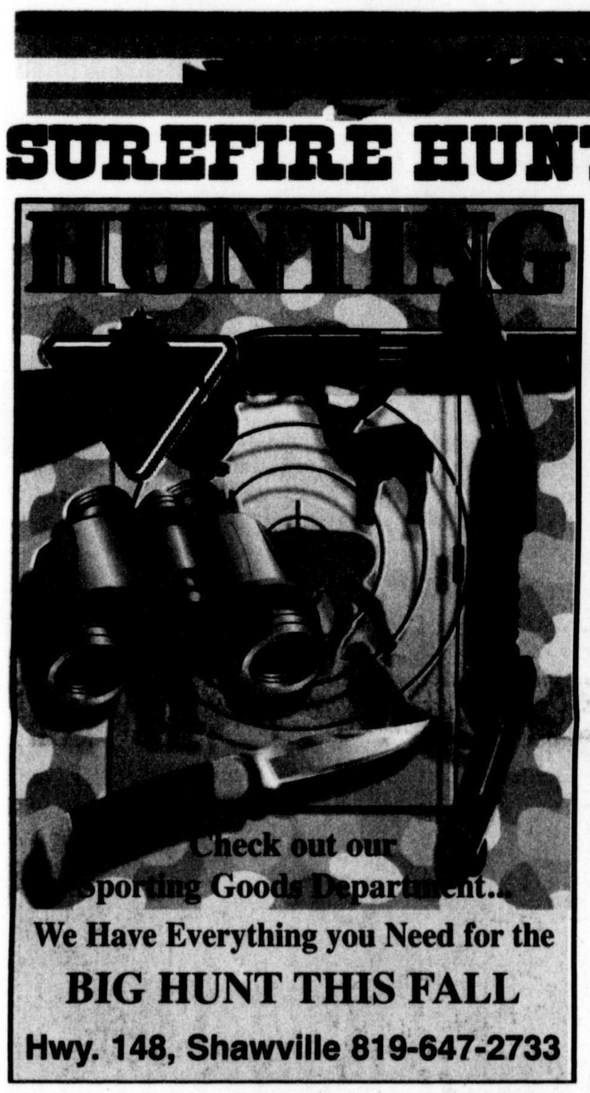
BAPE spokesperson Jean-Sebastien Fillion said the final decision, "depends only on what the ministry wants. It often depends on the project."

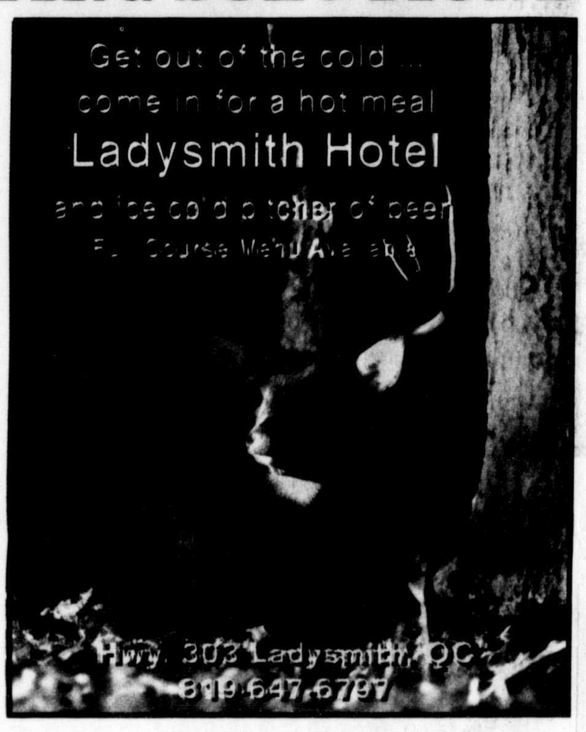
Fillion said past projects have gone against the commission's recommendation.

"Sometimes only a few of our recommendations are taken and other times, all of them. It varies a lot," whether BAPE's recommendations are accepted, said Fillion.

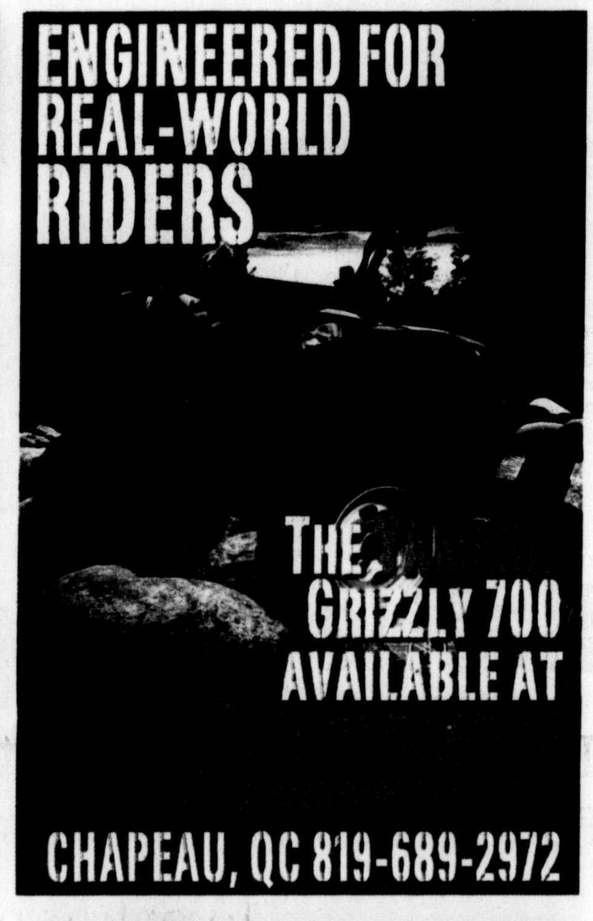
Fillion added that there can be great variance in the length of time between when the documents are made public and when the province makes its decision.

"Sometimes it's a few weeks and sometimes more than a year," said Fillion.









Simple tips to help avoid dangerous deer collisions

PONTIAC - With the deer population increasing across the country and living space for wildlife on the decline, the number of incidents involving a deer jumping into the path of a car has been steadily on the rise.

This is especially true from October through December when male deer activity dramatically increases, resulting in a significant rise in the number of vehicular collisions.

A deer can literally come out of nowhere, leaving only seconds to react. Even worse, the collision can result in significant property damage and even life-threatening situations.

To stay safe, consider the following:

• Watch the clock. Deer are most active from sunset to midnight, and during the hours just before and after sunrise, which are feeding times.

• Watch your speed. It's not just the speed of the animal that plays a factor — it's the speed of the vehicle. Think about it: if you are driving your vehicle at a speed of over 100 kilometres per hour, you'll cover the length of a football field in the same time it takes to change a CD.

• Keep your eyes open. Deer don't run alone. If you see one, there are likely others nearby.

• Don't swerve. If a deer is suddenly in front of you, sound your horn to frighten it away. Brake firmly, but stay in your lane. Serious crashes happen when drivers swerve to avoid a deer, only to hit other vehicles or lose control of their cars.

• Wear your seatbelt. Most people injured in deer/car crashes were unbuckled at the time.

"Deer are bigger and heavier than people may think," said Mike Convery, vice president and chief claim officer of MetLife Auto & Home.

"Fortunately, by staying alert and reacting appropriately, it's possible to avoid many collisions."







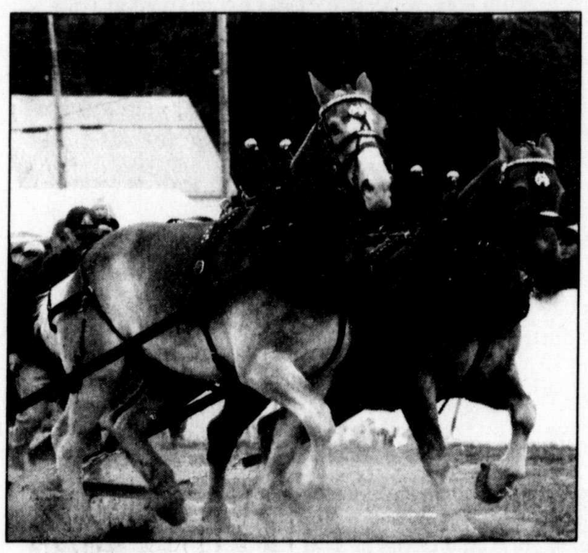


Oktoberfest moments



Amanda Dupuis, THE EQUITY

Left: German folk dancers were the main entertainment Sunday during Oktoberfest in Ladysmith. Performers throughout the weekend included talent such as Philip Holmes, Paulette Gauthier, Louis Schryer, Gail Gavan, the Ryan Brothers Party Band, the D.W. James Band, A Touch of Class, From the Country and Euro Connection.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

Two clydesdales compete in the 6,000 pound category of the horse-pull during Oktoberfest in Ladysmith Sunday. A slew of events were held during the weekend such as the craft booths, a horseshoe tournament, outhouse races, an ATV pull, pony rides for children and giant pumpkin competitions. Winner Todd Kline had a pumpkin that weighed 975 pounds. Winner for the heaviest gourd was Dr. Earl Potvin at 411 pounds, winner for the heaviest watermelon was Todd Kline at 134 pounds and winner of the longest gourd was Todd Kline at 99 inches.

The parade Sunday saw the likes of many antique cars and trucks, music by the Renfrew Pipes and Drums band and floats by local residents. The winner of the best pre-war antique car was John Majorie Lawrence with a 1941 Mercury convertible. The winner of the best pre-war truck was Peter Mulroney with a 1939 Ford. The winner of the best post-war antique car was Hillaire Renaud with a 1960 Thunderbird. The winner of the best post-war truck was Yvette MacLaughlin with a 1955 International. As well, Molly Rod Raiders won for best horse and Harry Dale won for best horse and wagon.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

Kaitlyn Schryer, 12 (left) and her sister Chelsea, 15, perform step dancing Saturday.

Battle of the Bulge

The second in a two-part examination of the Pontiac's obesity problem, by **Amanda Dupuis**

To eat or not to eat

One of the problems in the battle to lose weight is a lack of education on the right food to chose.

People are told to eat healthy if they want to lose weight but for some it might be hard to determine exactly what type of food is acceptable.

Hidden-fat foods

"There is a whole world of food that is considered to be healthy," said Patricia Willis, a dietician with the Centre de Santé et Services Sociaux du Pontiac (CSSSP).

"People eat a lot of (these foods) thinking they are doing themselves a favour."

Willis gave the example of muffins, which have the image of being a healthy choice, when in reality they are not.

"There is the same amount of fat in a muffin as in a doughnut," said Willis.

Willis also gave the example of cheese.

"Many women are not milk drinkers, so instead they eat cheese," she said.

"The problem with cheese is it has a certain percentage of milk fat that is high and is on par with whipping cream."

Willis said most cheese has a milk fat percentage of 32, compared to 35 per cent milk fat in whipping cream.

"It's not an issue if you have it once in a while," she said, but suggested opting for cheese that has a lower concentration of milk fat.

Another type of food people often confuse as healthy is cold-cut sandwich meat such as baloney or mock chicken, said Willis.

"You can't see the fat, but it is there," she said.

She also said eating too many nuts, seeds and grains will pack on unwanted weight.

Grocery shopping smarts

Families are busier than ever in today's society and it is hard to find the time to sit down and eat a proper meal.

Julie Sénéchal, a community organizer who focuses on public health with the CSSSP, said after a long and tiring day at work or school, it seems easier to choose fast food or pre-made items for dinner than to spend hours preparing and cooking a meal.

However, she said, the negative health impacts of these foods aren't always visible.

According to a study released in 2000 entitled *The Cost of Obesity in Quebec*, more than three-quarters of sugar was added to processed and prepared foods before they were packaged, compared to 1909 when more than two-thirds was added in the household.

"(Cooking) is a drag but I know if I want my family to eat healthy I don't have a choice," said Sénéchal.

Eating well with Canada's Food Guide

Health Canada recently released an updated version of the food guide — the key to eating properly.

"As far as food is concerned, you should eat according to Canada's Food Guide," said Dr. Ruth Vander Stelt, a family physician with the CSSSP.

The easy-to-follow chart breaks down how many servings from each of the four food groups should be consumed each day, based on age and gender.

The guide also explains how to measure out the proper serving amounts, something that is often misunderstood.

To obtain a copy, visit your family physician or contact Health Canada by telephone at 1-866-225-5366 or e-mail at publications@hc.sc.gc.ca.

A downloadable copy is also available online at http://www.healthcanada.gc.ca/foodguide.

Understanding the problem

In order to truly understand the harmful effects of being overweight or obese, one must first understand their definitions.

According to the World Health Organization, to determine whether a person is overweight or obese, one must first calculate their Body Mass Index (BMI), which is done by dividing the person's weight in kilograms by their height in metres squared (kg/m2).

A BMI higher than 25 is considered overweight while a BMI higher than 30 is considered obese.

Being either overweight or obese has negative health impacts that affect all ages, genders and socio-economic groups.

Dr. Ruth Vander Stelt, a family physician with the Centre de Santé et Services Sociaux du Pontiac (CSSSP), said it is not uncommon for people who suffer from being overweight or obese to simultaneously suffer from related illnesses such as diabetes or high blood pressure.

"They use the health system much, much more," said Dr. Vander Stelt.

Health Canada states in a pamphlet the risks of being obese are: hypertension, high blood pressure, coronary heart disease, type 2 diabetes, stroke, gallbladder disease, osteoarthritis, sleep apnea and certain cancers such as breast, colon and endrometrial.

Those who suffer from obesity may also experience mental health problems such as depression and low self-esteem.

According to the National Public Health Institute of Québec, the Outaouais region had the highest death rate due to cardiovascular disease in 2005. In addition, in 2003, the Outaouais region had the third-highest prevalence of diabetes in the province.

Patricia Willis, a dietician with the CSSSP, said she treats numerous patients who suffer from diseases related to weight problems.

"More and more, we're seeing type 2 diabetes in younger patients," said Willis.

"Sometimes in young people there is no case of these problems," she said, "but there will be if you wait long enough."

Often those who do not realize they have a weight problem are harder to motivate to lose weight because they cannot see a concrete reason.

"Adolescents have the idea that they're immortal," said Willis.

But, according to a study released in 2000 entitled The cost of obesity in Quebec, being overweight or obese does not only reduce quality of life but can also lead to premature death — it states an estimated 4,000 Quebec residents die prematurely each year due to obesity-related illnesses.

There are plenty of local facilities that offer excersize programs, such as Julia Clarke, who teaches fitness classes and Sean Thompson, who operates a gym in Shawville.

A health-food store on Hwy. 148 in Shawville operated by Angie Davis offers healthy alternatives.

Campbell's Bay Litchfield Fire Department

would like to thank all those who helped make our Bake Sale and Basket Raffle a great success. The money raised is going towards the purchase of Defibrillator for the Fire Department.

The winner of the Basket was Joan Marie Hunter.

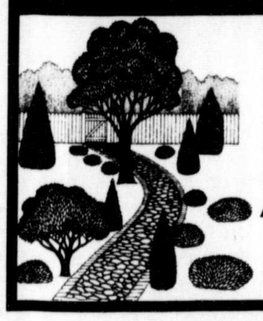
Special thanks to Wendy Moore and Betty Sparling for all their hard work.

KILLARNEY'S
Main Street, Shawville

Just for Fun
DARTS
Wednesday Nights
beginning November 21 - 7:30 p.m.
Call Tasha for more information: 819-647-2822



RICK CRAWFORD LANDSCAPING



- INTERLOCKING
- PAVING STONE
- SEPTIC SYSTEMS
- IRRIGATION SYSTEMS
- PATIOS · DRIVEWAYS
- RETAINING WALLS

All your landscaping needs!
819-648-2796
613-612-2796

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526

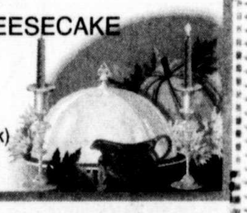
FALL BAND LINE-UP

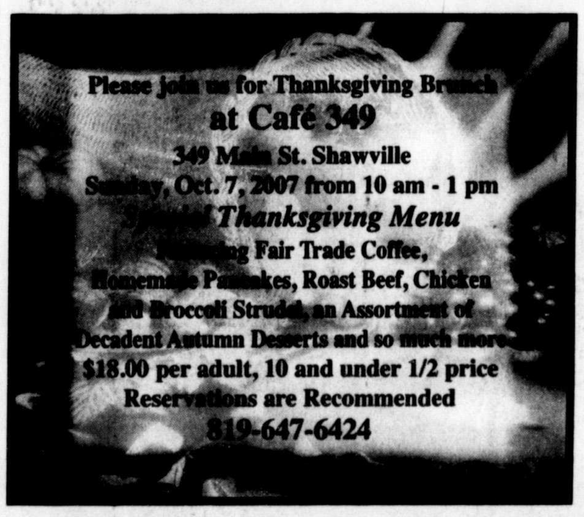
Friday, Oct. 12 - Streamer
Friday, Oct. 19 - Helium
Friday, Oct. 26 - Halloween Party with 3rd Wave
Saturday, Oct. 27 - Karaoke with John Henry
Friday, Nov. 9 - Head Bounce
Friday, Nov. 23 - The Rivals

Starting this Wednesday, October 3 and every Monday and Wednesday after Come check out Johnny's Matinee Theatre at 2:00 p.m.

New Recreational Hockey Program
Pontiac Minor Hockey League
Length of Season: November to March
All games played in Shawville, Fort-Coulonge and Chapeau arenas
Register in arena of your choice
2nd Shawville Arena Registration:
October 4, 6 - 7 p.m.
Registration Fee: $100 - Volunteers needed

Traditional Thanksgiving Dinners
TO GO ...
ROAST TURKEY with all the trimmings including your choice of dessert. Order by noon on Thursday, October 4, 2007 - Pick up between 5 and 6 p.m. Thursday, Friday or Saturday, October 4, 5 or 6.
SPEND MORE TIME WITH YOUR FAMILY THIS WEEKEND AND **ORDER DESSERT** FROM **CAFÉ 349** INCLUDING:
PUMPKIN CHEESECAKE
APPLE AND CARAMEL CHEESECAKE
PUMPKIN OR APPLE PIE
Café 349
349 Main St. (beside National Bank)
SHAWVILLE **819-647-6424**





Killarney's Bar
Shawville
and
Bud Light
presents
BEAR BASH
with "SCOTT LEAR"
SATURDAY, OCTOBER 6, 2007
YOU COULD WIN
STYLISH SONY ERICSSON BLUE TOOTH WATCH
from IMPORTSELL.COM



819-648-2400
The JUNCTION
McLellan St., Campbell's Bay
Friday, October 5th at 9:00 p.m.
Live Entertainment with Simon Clarke
60's Rock 'n' Roll
Thanksgiving Brunch
Sunday, October 7th, 10 a.m. - 2 p.m.
$6.95 All-you-can-eat
CLOSED MONDAYS

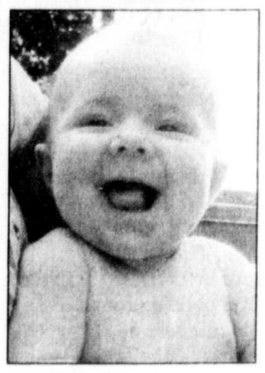


PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
15 Gamelin, Unit 510, Hull
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
819-771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

DON'T DELAY
2007 Birth Announcements
for the January 9, 2008 edition of
THE EQUITY

THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2007 with announcements, for the issue of Jan. 9, 2008.
Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 15¢ (plus taxes) per word.
Cost: Photo in colour $39.49 + $2.37 GST + $3.14 QST = $45.00.
Photo in black and white: $30.72 + $1.84 GST + $2.44 QST = $35.00
Payment: All announcements **must be prepaid**. cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.
Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1 1/2". Photos may be picked up after January 9, 2008, or, enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.
Deadline: Dec. 28, 2007.

SAMPLE



Owen Ross Barton
Dickson/Barton - A beautiful baby boy, Owen Ross Barton, was born on July 13th, 2005 at the Ottawa Civic Hospital to Leslie Dickson and Jason Barton. Proud grandparents are Heather Dickson and Greg Hayley of Shawville, Ross Dickson and Diana Bracegirdle of Perth and Austin and Geraldine Barton of Nepean. Owen's wonderful smile and contagious laugh make us so happy every day.

Mail or drop-off to
THE EQUITY
133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Or e-mail: prepress@theequity.ca
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

Available Now
Signs of all kinds
- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

SURVEILLANCE DE VOISINAGE
NEIGHBOURHOOD WATCH

Call Steve at 819-647-2204
for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Wilbur McLean
wilbur@theequity.ca

Reporter
Amanda Dupuis
equity@theequity.ca

Ad Manager / classifieds / circulation
Katherine Hynes
prepress@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
prepress@theequity.ca

ADVERTISING DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail Agreement No. 40010387
PAP Registration No. 08560
Return undeliverable Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates (tax included)
Pontiac - $29.63
Quebec - $41.02
Canada - $38.16
U.S. - $54.06

Contents copyright 2007
Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | Opponents prove hard work pays off

It's almost impossible to take a stand on the Danford dump controversy without being berated by the opposite side of the argument.

Regardless of opinions, what seems universally agreed upon is the impact the Coalition Against Danford Megadump has had on the project and the conclusion of the provincial commission charged with making the final decision.

"What made the difference was the coalition," said Richard Romain, mayor of Mansfield. Romain is a member of the Pontiac MRC council of mayors that voted to support the Danford Lake landfill project.

It's difficult to argue with that logic.

Many of the points ultimately made against the project by the commission have been outlined by the coalition for almost two years: the size of the project, its location, increases in truck traffic and potential environmental concerns.

The coalition's website outlines extensive arguments against the landfill project while providing links and information supporting their stance.

Dozens of letters written, trips made back-and-forth between Quebec City and Montreal, details about the most minute aspects of the project are all made available.

Speaking with members of the coalition, one would not be alone in thinking these people were lifelong experts on waste management and the associated technologies.

But they are not at all.

The members of the coalition are regular people, who over the last two years devoted themselves to learning all about the landfill project, alternatives and have become well-versed on the political processes related to the proposal.

While their stance may not necessarily be agreed with, their endless work and devotion to a cause should be commended by all.

As Mayor Romain suggests, a small group of people were likely the agent changers who presented their arguments well enough and intelligently enough to provide a strong influence to the commission's final decision.

That goes against everything many people say about the power of a few being unable to overcome the will of a government or big business.

Even though the end result has not yet been produced, the coalition has proven that education, a plan and a willingness to work can overcome factors like a lack of resources.

THE EQUITY asked vice president of the coalition, Michelle Borchers, whether her group's work would be completed if the project was rejected by provincial Cabinet. Her response was a strong 'no'.

"We would still want to keep working alongside with the MRCs and municipalities regarding the decision they will make," she said. "We can't stop what we started. We started a movement. We want to make sure we follow the process to the end. We want to make sure an alternative can be found."

That opinion shows big heartedness on the part of the coalition since, if the project is rejected, it would be easy for them to declare victory and go about their merry ways.

But they do want the Outaouais to benefit economically from a waste management site, they do want the associated jobs that would be produced and they do want to work with others, not independently of them.

So while they may be criticized for their opinions, the coalition cannot be criticized for setting an example of how to get a job done and they must be commended for going about it the correct way.

WM

Cutting dusk

provided by Jim Cutting



ENVIRONMENTAL FORUM | Algonquin paddle protest attracts Pontiac supporters



Katharine Fletcher

Last Thursday, September 27 on Victoria Island, more than 100 protesters bowed their heads while 93-year-old Grand Chief William Commanda led a prayer in Algonquin, English and French. Commanda, the most senior elder of the Algonquin Nation of Kitigan Zibi Anishinabeg, Maniwaki, Quebec, is internationally renowned for his work promoting interracial harmony and justice.

The gathering was part of the six-day Algonquin Canoe Protest Against the Proposed Uranium Mine in Frontenac County, north of Kingston, Ontario. The paddlers ceremonially descended the headwaters of the Mississippi watershed to Parliament Hill. The water and the message of their demand for a moratorium on uranium mining was poured onto the steps of the Parliament Buildings to demonstrate how the waters of the Mississippi directly flow into the Ottawa River – and affect Ottawa and other residents along its route. On Friday September 28, the Algonquin chiefs delivered a proclamation demanding a moratorium on uranium mining to the Canadian government.

Earlier on Thursday, Chief Randy Cota – Chief of the Ardoch Algonquin First Nations, near Sharbot Lake – along with other protestors completed the six-day paddle. They started from Frontenac County's Crotch Lake, paddled down the Mississippi River, then west along the Ottawa River to Victoria Island. This small island is located below the Supreme Court of Canada.

The paddle protest itself was also designed to demonstrate how the Crotch Lake, Sharbot Lake and Mississippi watershed flows north to join the Ottawa River. The route would also show people, said Ottawa resident and protest organizer David Gill, "how interconnected the watershed really is. Our drinking water from the Ottawa River can be polluted by uranium tailings."

This interconnectedness – and, therefore, the complete interdependency among residents and wildlife along this extensive watershed – was on my mind as Grand Chief William Commanda prayed. He asked all of us, regardless of race or creed, to take greater responsibility for guardianship of the land, water, air – as well as the living creatures with whom we share life on Earth. Forgetting our place in the cycle of life by acting as if there are no consequences to our actions makes us arrogant, he said. Instead, we must remember we are inextricably connected to the delicate web of life.

His message was clear: with humility, improved communication and hence, understanding, we will become better stewards of the land. Will the Conservative government of Stephen Harper listen to the Algonquin chiefs? Will Ontario's Premier Dalton McGuinty agree to a moratorium on uranium mining near Sharbot Lake, and agree to start the process to change the Ontario Mining Act to incorporate more property owners' rights? And, here on the Quebec side of the Ottawa River, will political leaders agree to a similarly much-needed rewording of the Quebec Mining Act?

Uranium in Frontenac County

But what exactly prompted the entire protest?

The Algonquin paddle protest, including the gathering on Victoria Island, proclamation of the chiefs and march to Parliament Hill was designed to draw public attention to their opposition of test drilling for uranium on land they occupy near Sharbot Lake north of Kingston. Frontenac Ventures Development Corporation is an Ontario mining company which has staked 70 or so uranium claims in the area. Now they want to proceed with test drilling. Just as in Quebec, the 1870 Ontario Mining Act does not require mining companies to seek landowners' permission before laying claim to subsurface rights to property. Since June, Algonquin First Nations and non-native protestors stand together in solidarity: they have blockaded the mining company's access to their properties.

Cease and desist ignored

Last week, a Kingston judge ordered the protestors to cease and desist with the blockade. So far, the protestors have refused. Even though the Ontario Provincial Police now have authority to make arrests so as to remove persons at the blockade, to date no arrests have been made. Premier McGuinty has not entered discussion with the protestors and his non-action serves to uphold the 1870 Ontario Mining Act denying property owners' sub-surface rights to their land.

Quebec residents supportive

As West Quebec residents of the Pontiac and La Pêche regions know all too well, the Quebec Mining Act offer,s no sub-surface rights to property owners in this province, either. Uranium claims have been made throughout Pontiac, specifically at Fort Coulonge and Calumet Island, by two companies: Aldershot Resources Inc. and Hawk Uranium. Therefore, concerned citizens from both sides of the Ottawa River stand united: first, they want the Ontario and Quebec Mining Acts changed so that landowners have sub-surface rights; second, they share opposition to uranium mining.

Right to consultation

In an interview on Wednesday morning, just before he paddled down the Ottawa River from the Mohr's Landing (Fitzroy Harbour) docks, Chief Cota told me, "It is important to know that the Algonquin are not against mining – for example, at Tetlock, we work with them (the mining company). But we are opposed to uranium mining. We don't want our water poisoned. So, the protest continues: we've been there [at the blockade] for 91 days because the Ontario government issued permits to Frontenac Ventures without consulting us."

Chief Cota mentioned the 1763 treaty signed in the time of King George III, where the Algonquin people were given title to their land.

Therefore, because the Algonquin are a nation, Chief Cota says, the current Sharbot Lake mining issue, "is outrageous. We are a nation and we have the right to be consulted. But politicians operate on a four-year vision of the future based on elections. We have a different view. The Algonquin have a seven-generation window: we believe we have an obligation to the land, to our children, and to our children's children."

The important message, he emphasized, is that governments and mining companies, "can't just come on our land and run over us. We're not going away. This mining act is archaic. We are morally and ethically right. This protest is not about power, it is about respect and doing the right thing."

Rights and guardianship

The Algonquin and "settlers" who are leading this protest ask us all to reflect upon what we believe in. Where do individual rights stand in the face of the "common good" that governments supposedly champion – not to mention these archaic mining acts? If uranium claims, drilling and mining can happen with government sanction, on landowners' property without their permission, what does that say about individual's rights vs. the (supposed) "common good"? As the mining acts now stand, they make a mockery of individual rights to land ownership and guardianship.

Thanks to the protestors on both sides of the Ottawa River, we all have an opportunity to consider our rights. Thanks to Grand Chief Commanda's prayer to mindfulness, we have an opportunity to consider how best we can be true stewards of our land.

Katharine Fletcher is an award-winning travel and environment writer, columnist and author who lives at Spiritwood Farm north of Quyon. Please read her new monthly column – some will be reprints of her Equity Environment Forums – on the Ottawa Riverkeeper website: http://ottawariverkeeper.ca/newsletters/issue_16.

YOUR OPINION

Number crunching

Dear Editor:

This year so far a lot of properties have changed hands in the Pontiac. Seniors have retired from farms and new people have taken over. Many building lots were sold and new construction of homes are in progress. In the past our youth moved to the city, never to return, the trend now seems to be to try to find something affordable within a half an hour driving distance from the city. Seniors with two to three years left to work or about to retire this year are looking to the Pontiac. They are buying or restoring their cottages for future retirement homes or buying lots to build their dream home. The key to keeping this trend moving and the building of the tax base in Pontiac is affordability. The costs have to be reasonable and kept low enough to attract new builders and buyers. Our communities need young families to support our school systems. The creation of jobs and the promotion of new industries should be in any vision plans for our area.

When we see the number of seniors who come to the JamFest or the Shawville Fair in campers and who love the area, is there any doubt that a campsite in Quyon would not be successful? To draw the tourist, you have to invest in the tourist attractions. To invest tax dollars in all kinds of studies, then not follow through with the creation of jobs that would have been created makes no sense.

Communities need a mix of young families and seniors. For the young families we need affordable housing, be it rental units or starter homes. For our seniors we need senior housing. Many seniors would like to sell their farms or two storey homes as they can not care for them like they used to but have no place else to go. They want to stay in the Shawville, Quyon area but there aren't any small affordable bungalows for them in the area at this time, if they want to go into a seniors' apartment they are told there is a long waiting list.

What we need:

- Year around transportation in Quyon, from Quyon to Fitzroy Harbour
- Jobs, jobs, jobs for youth, be it in tourism, industry, farming, construction, trades
- Affordable housing, rental or starter home
- Municipal money invested into the community into sports and recreation and community events
- Senior citizen housing, apartments or small bungalows
- A day car centre
- Good water
- A bakery
- An industrial park that will attract industry into the area
- A camp site
- Developing the tourist attractions eg. park along the Quyon River
- Bus tours of historical sites
- Shops and restaurants
- Farm tourist rides
- To keep our history alive and as a tourist attraction a historical section to the library with all the different family histories in a family binder
- An arts centre for the artists in the area. This could be the unused classrooms in our schools.

It takes the whole community working together to build a community.

There are good things happening in the area. New people moving in, new businesses being created. We need to move forward and be prepared. There is no better place to live than in the Pontiac.

Laurena Matechuk
Quyon

Wiggle Waggle thanks

Dear Editor:

Special thank you for your great article in THE EQUITY about the Wiggle Waggle Walkathon. It was beautiful. We liked it!

On Sunday, Sept. 23, 2007, sixteen people and their dogs met in Campbell's Bay to take part in a 2 km walkathon to support the Ottawa Humane Society. The participants are proud to have raised $1,456.42 for the rescue and care of the animals.

Thank you all for your generosity and caring support!

Esther Lemay & Mary Lavigne

Reflections of Oktoberfest



Amanda Dupuis

LADYSMITH – This past weekend marked my first experience with Oktoberfest.

Since I had never attended Oktoberfest before I was not sure what to expect. I'm pleased to say even though I was supposed to be there to work I had a lot of fun.

There were plenty of people milling about over the weekend and it was nice to see such strong support from the community. Plenty of people were dressed up in traditional German clothing, which seemed to lift the spirit of the event up even more.

Since I was at a German festival I knew I had to eat a sausage with Sauerkraut. I've never had one before and I was expecting the flavour to be too overwhelming but it was cooked to perfection... although I don't think I'll be eating another one any time soon. It was tasty but the tangy flavour of the sauerkraut is just not something I feel I could handle on a daily basis.

I also had the chance to experience the weigh-in for the giant pumpkin competition. While at the Shawville Fair, I had noticed two big pumpkins but never gave it any thought as to how much they weighed.

Most of the pumpkins in the competition at Oktoberfest weighed well over 500 pounds but the winner, Todd Kline, had a pumpkin that weighed 975 pounds. They had to use a forklift to hoist it onto the scale. Just imagine how many pumpkin pies you could make with a pumpkin that size.

The German folk dancers were certainly an entertaining sight. When the men, dressed in traditional lederhosen, swung their lady partners around, the dresses flowed out like upside down teacups.

The music was upbeat and fun and made me want to get up and dance.

Of course I didn't, though, because I would have looked silly not knowing any of the moves.

The live entertainment, which was by a band called Euro Connection, had lyrics containing German words. Since I don't speak German it was fun to try and imagine what the song was about.

It's strange, because my great-grandfather was from Germany but I've never learned much about the culture. My first experience with Oktoberfest was one I won't forget. It made me proud to know I'm part of the heritage.

The Caldwell notes



Hermonie Sharpe

I have wonderful news for you. Michael Hodgins, son of Byron and Elaine Hodgins of Shawville, husband of Mary and father of two little girls was operated on in Boston this past week. As you already know he lost his eye sight over a year ago from a freak accident while working at Pontiac Community Hospital. Well folks the operation was a huge success and he is able to see his family once again and can read. We are so happy for this family and so much to be thankful for.

Visiting with Hermonie Sharpe and family this Tuesday were daughter Connie and husband Jim Hunter of Golden Lake. On their return home on Tuesday evening they had Neil and Margaret Sharpe visiting them.

Visiting with Jim and Connie on Wednesday of this week were Donald and Joanne Sharpe of Peterborough.

This is Wednesday a call from Hermonie's son Peter tell us they are not having the lovely weather we are experiencing. It is cool there in Barrier, B.C. Peter will be arriving home for a visit on Oct. 4 but by then our weather could have changed as well. Our weather has just been almost too good to be true, the thermometers ranging in the 20s and 30s.

At one time we seldom heard about skin cancer, but today there seems to be a lot of it.

Have you got cluster flies. We have and my daughter brought me what they call "Cluster Buster" and it is environmental safe and it sure helps.

Visiting with us on Thursday were Raeburn Orr of Shawville and her niece, Jean (daughter of the late Bern and Lolitta Doherty) and her husband Pat Scholefield of Lake Cowichan, B.C. Also Donald and Joanne Sharpe of Peterborough.

Anniversary congratulations go out to Art and Gwen Strutt of Shawville who celebrated their 58th on Oct. 4.

Birthday congratulations go out to Daisy Russett who celebrates on Oct. 9.

A wonderful lady, a one time resident in the Shawville area, Florence Horner of Timmins, ON. celebrates her 100th birthday on Oct. 10. Congratulations Florence from your many friends and relations throughout the area.

Birthday congratulations go out to my daughter-in-law Joanne Sharpe who celebrates on Oct. 10.

Can you believe it? Ten years ago we welcomed Giant Tiger to our community and it is still on the go, bigger and better than ever. Congratulations. Everyone received a cup and a pen to celebrate this occasion. Ken, John and all you clerks have served us really well and always with a smile.

If you are travelling any distance for Thanksgiving do drive with care and I hope everyone has a wonderful day visiting with family and friends.

Congratulations to Joan and Jim Ritchie of Norway Bay/Kanata on the marriage of their daughter Elaine Christine to Kevin Lee Levesque in Mattawa, Ontario on Saturday, Sept. 22. Elaine and Kevin reside in Ottawa. A reception was held at the Canadian Ecology Centre in Samuel de Champlain Park.



Thumbs up

to the Coalition Against Danford MegaDump. You may not agree with their stance but their diligence in achieving their goal is worth commending.



Thumbs down

to those who made a decision either way about the landfill project without first learning both sides of the argument. A lack of information breeds ignorance.

Churches open doors to public during weekend tour

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

PONTIAC • The Churches of the Pontiac tour was held over the weekend with close to 30 churches opening their doors to visitors.

"The idea is to encourage people to go and visit churches they wouldn't normally be able to visit," said Ben Kuhn, cultural development officer with the Centre Local de Dévéloppement Pontiac.

The tour was held in conjunction with la Journée du Culture, a province-wide event that encourages cultural and artistic groups to host cultural events.

Kuhn said last year, which was the first year of the tour, a total of just over 20 churches participated in the event.

For a cost of $5, an informational booklet was available that provided the history of some of the churches in the area.

The booklet also contained a map of where all of Pontiac's churches are located.

"The idea was to do 12 churches a year and eventually cover all of the churches (in the Pontiac)," said Kuhn.

"The idea is to continue to do it each year."

Kuhn said something he finds interesting is Pontiac has the highest proportion of non-Catholic churches in the entire Outaouais region, which is due in part to the many small communities in the area.

"Once you start digging into the history (of the churches), it's unique," said Kuhn.

He said another interesting thing about the many churches in the area is their diverse religious backgrounds, which make for a unique array of architecture.

"The diversity of styles is unique," said Kuhn.

Kuhn said 500 people participated in the Churches of the Pontiac tour last year, a number he hopes increases this year.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

The second annual Churches of the Pontiac tour was held over the weekend. Shown here is the stained glass found inside Saint John's Lutheran church in Thorne. The presence of two rural Lutheran churches in the Pontiac reflects the German immigration that took place during the 19th century.

Tall ship sailing trip stops in Quyon for local history lesson

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

QUYON • A group of 20 students from Montebello, Que. paid a visit to Quyon Thursday as part of a week-long sailing excursion.

The students are learning about Canadian history and what role the Ottawa River played. They are sailing down the river and stopping at different locations along the way to learn the history of the area.

The organizer of the excursion, Mary Acton-Bond, said the teens have enjoyed their stay on the river so far and were excited to learn about Quyon's history.

The students, who are in Grade 10, are from Sedbourgh School.

Jean Hutchinson, the minister of the United Church in Quyon, said she was contacted last week and asked to plan a history lesson for the students.

"We just had a phone call out of the blue," said Hutchinson.

She said since she has only been in the village for three years she contacted a group of residents who have strong ties to the area and asked them if they would be interested in helping out.

"(The students) can hear it from the mouths of the people who live here," said Hutchinson.

A group of about 10 residents gathered in the Lions Hall to tell stories and answer the students' questions.

Grace Vuori (Mohr) was one resident present. The Mohr family, according to historians, was one of the earliest settlers to the area.

"I'm just here to answer questions," said Vuori.

Another resident Laurie MacKechnie explained to students how important the Ottawa River was to the logging industry during the 1900s.

"In those days, the river was the highway," he said. "It was more than the highway. It was the lifeline."

MacKechnie said the river was not only important for logging but also for powering the many mills in the area. He explained how many of the communities present today were built up around where the mills were originally located.

"It was a place for the boats to stop (while they were on their journey)," he said.

MacKechnie's ancestors have ties to the Wyman family, one of the first families to settle in the area, who were responsible for building up the village.

Ship's historical ties to area

This is not the first time the Black Jack has made a stop in Quyon. Hutchinson said a few summers ago the ship stopped as a part of its summer camp program and offered locals the opportunity to step on board and explore.

The ship also has historical ties to the area.

The Black Jack was originally christened the G. B. Pattee II in 1904 and was used mainly for hauling logs up and down the Ottawa River. She was constructed from steel and fibreglass in Scotland but was brought to Quyon for assembly as a tugboat.

The boat's main port was in Quyon but a fire in the 1900s resulted in the ship being abandoned. The ship was later re-discovered and purchased for $500 by Captain Thomas George Fuller in 1952. Captain Fuller had seen the ship in the 1920s and wanted to convert it to a tall ship. He named it the Black Jack.

The Fuller family created the Bytown Brigantine, a charitable foundation, in 1984 to share their love of sailing with area youths.

The Black Jack is rigged as a traditional 18th century brigantine but is also modernized and carries electric navigation systems and emergency equipment.

For more information on the ship, visit www.tallshipsadventure.org.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

A group of students from Montebello, Que. visited Quyon Sept. 27 as part of a history lesson on the Ottawa River. They travelled by a tall ship called the Black Jack, which has ties to the area. A group of local residents gathered to tell stories and answer questions on the history of the area. Shown here are the students as they dock in Quyon.

THE WAY WE WERE

From the files of The Pontiac

25 Years Ago

October 6, 1982

PONTIAC PLOWING MATCH: The Pontiac Plowmen's Association revived its annual plowing match at Dawson Moorehead's farm in Campbell's Bay. After a two year rest, the plowing match got back into full swing on Saturday, Oct. 2. Ira Day was in from Kazabazua to judge the event as he had been doing for the past 11 years.

INTERMUNICIPAL RECREATION AGREEMENT IS OFFICIAL: After years of work on the part of many interested people, the four municipalities of Shawville, Clarendon, Bristol and Thorne signed an agreement last week. The proposal was carried to the council meetings and created a recreation agreement.

POLICE REPORT: According to Corporal Leclerc of the Campbell's Bay detachment of the QPF, the force is still investigating the death of a Demers Centre man. Fifty-seven-year old Fernand Allard died early Wednesday morning, Sept. 29. Forty-nine year-old Carle Johnstone, the wife of the deceased, is being held in custody in connection with the incident. The coroner's report will be heard Oct. 6 in Campbell's Bay.

BRIGADE DOES MAGNIFICENT JOB: Two very suspicious origin fires in the past eight days have this community fairly well bothered, and on the alert. Fire broke out about 12:30 a.m. Monday in the back woodshed and connecting entrance to the kitchen of Len Howes' two story stucco covered building, known as Coulonge Cafe situated on the south west corner of Main and Baume Streets in the centre of town. The origin of the fire was much the same pattern of the Beaulieu Sicard fire of a week previous. Fires started in unoccupied part of premise, outside buildings with no electric wiring.

TENTH ANNIVERSARY CELEBRATIONS FOR SHAWVILLE ROTARY CLUB: One of the largest gatherings of its kind occurred on Monday night when 93 Rotarians, wives and guest banqueted at the Anglican Hall, Shawville, in celebration of the 10th anniversary of the club.

50 Years Ago

October 10, 1957

COULONGE SUFFERS FIRES OF VERY SUSPICIOUS ORIGIN; VOLUNTEER FIRE week. All persons willing to assist are requested to advise the executive officer or any member of the board at once and receive advice on requirements.

On account of inclement weather and insufficient advertising the three act comedy, entitled "Deacon Dubbs" was not favoured with a very good attendance.

Hospitals of Quebec have benefited to the extent of $300,766 from the five per cent hospital tax on all meals costing 35 cents or more, it was made known recently by a Quebec revenue official. This sum is the total amount collected throughout the province since imposition of the tax last April.

100 Years Ago

October 10, 1907

LOCAL NEWS: On Monday last fire destroyed the dwelling house on the Seaman property, 8th range of Clarendon, owned by Thos. Palmer of Yarm, who was occupying the house at the time.

R.J. Hamilton is now longer in possession of the dashing span of bays that scooped up three first and two second prizes at the Renfrew Fair. He sold the pair to Mr. Cecil, hotelkeeper of Waltham Station, and on Wednesday last exhibited them for him at Chapeau Fair where they again captured a red ticket.

Mr. John J. Caldwell has erected a very neat iron fence in front of his residence on King St. The building committee of the Methodist church have similarly improved the appearance of the parsonage grounds.

Following an almost continuous wet spell of two days and nights the wind shifted to a cold quarter on Tuesday morning and we got a taste of that kind of weather which drives individuals and birds and things southward.

We learn with regret of the death on Monday, Oct. 7 of Mrs. Robert Campbell, of Elmside, who had been a sufferer for some time past from cancer. He was 66 years of age.

Mr. John Richardson of the 8th range Clarendon, passed away on Monday night of this week. His death was due to cancer from which he had been a sufferer for a considerable time past.

HIS LAST LETTER: By request, of some of the relatives we publish the following copy of a letter written by the late John McTiernan on the day before his death to his sister-in-law, Mrs. Thomas McTiernan:

"Dear Alice and Ina and Dawson: Come and see me; be sure and come. Sarah Jane will come with you. God knows I am as innocent as a child. I am terribly lonesome. Be sure and come. Johnnie."

On receipt of the note, Mrs. McTiernan remarked: "Indeed I know poor Johnnie is innocent," and next day she was preparing to go and see him when the news of his death reached her.

How particularly sad, indeed, are the whole circumstances of this truly lamentable case!

75 Years Ago

October 13, 1932

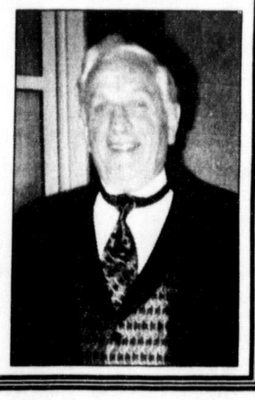
LOCAL NEWS: The officers of the Pontiac Agricultural Society No. 1 desire to publicly thank all persona and representatives of corporations, who donated cash, material or work in the interest of this society. We appreciate the desire to further assist in improving the grounds and buildings and as there is much that could be done very soon we have decided to hold a bee some suitable day next

DALE THOMSON
turns 80 - October 14, 2007

Family and friends are invited to celebrate the

Big Day

Saturday, Oct. 13
8:00 p.m.
at the Shawville Lions Hall
Best Wishes Only



Sincères remerciements

à tous ceux et celles qui ont organisés, participés et contribués à la collecte de fonds de notre fille Ashley Pieschke. Nous vous remercions de votre générosité et de votre support qui est grandement appréciés.

* * * *



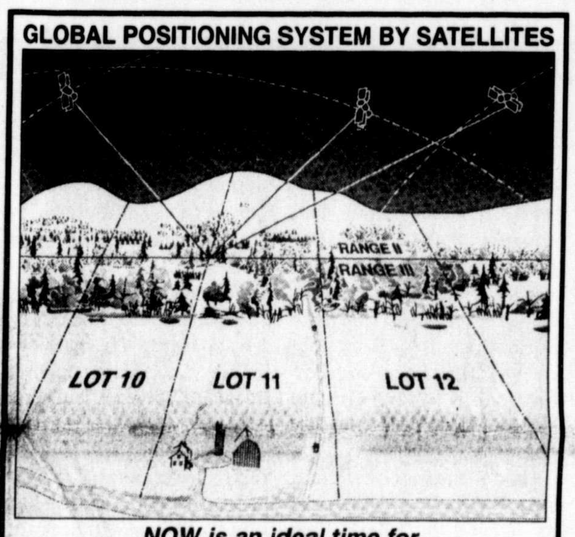
Sincerely thanks

to everyone who organized, participated, and contributed to our daughter Ashley Pieschke fundraiser. We thank you for your generosity and your support, which is greatly appreciated.

Joanne Dumouchel, Denis & Ashley Pieschke

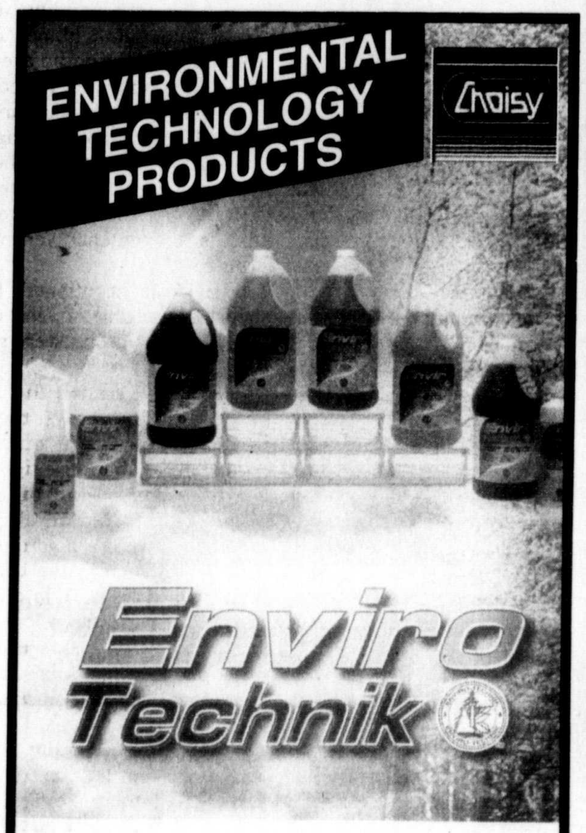
JAMIESON TRAVEL & TOURS
JOIN US ON ONE OF OUR FABULOUS TOURS
Escorted by Art & Dot Jamieson
• **GASPE**, GROSSE-ILE, QUEBEC CITY, ST. ANNE de Beaupre: Oct. 9-14.
• **BRANSON** – Music & Laughter incl. Danny O'Donnell: Nov.16-24
• **ST. JACOB'S**/Toronto Shopping: Nov. 2-4
• **COSTA RICA** – The 'Hawaii' of North America: Feb. 20-Mar.3, 2008
• **ALASKA** LAND & CRUISE 2008
CALL TO RECEIVE OUR FREE CATALOGUE.
Also: Call for worry free, organized guided tours around the globe.
TOLL FREE: 1-888-582-7011 (613) 582-7011
www.jamiesontravel.com Beachburg, ON Ont. Reg. 50013556

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE & FORTIN
470 Vanier Rd., GATINEAU, QC J9J 3J1
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853



For the Kitchen, Bathroom, Livingroom, Bedroom ... any room in your home or business.
• Odour Eliminator for Textiles
• Graffiti Remover • Glass Cleaner
• Bathroom Cleaner • Floor Cleaner
• Multi Purpose Cleaner
• Degreasing Cleaner

GREEN SEAL PRODUCT

NO V.O.C. (Volatile Organic Compounds)
Pontiac's Only Distributor
Call Steve 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

Happy 40th Anniversary



Karen and Butch
on October 7, 2007
You mean the world to us.
Love your family.



All advertising must be in our office by Friday, January 11th.
Full colour announcements: $80.00
Black & white announcements: $40.00
includes 40 word writeup, additional words at 15¢ per word. Plus tax.
Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact: Katherine at THE EQUITY by Friday, January 11th.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0
E-mail: prepress@theequity.ca

SPORTS

Coming-out party for Dubeau in Junior 'B' win

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

SHAWVILLE • One Pontiacs rookie announced his arrival to the Eastern Ontario Junior 'B' Hockey League Friday.

Pontiac Junior 'B' Sandy Dubeau made the team's home tilt against the Perth Blue Wings his coming-out party, scoring two outstanding goals including the game winner in the team's 4-2 win.

Dubeau, a quick winger from Otter Lake, was raved about during the Junior 'B's training camp and the 17-year-old showed why in his third game at the Junior level.

Up 1-0 in the third period, Dubeau scored two consecutive goals to give the Pontiacs a needed cushion.

The second goal was particularly impressive as Dubeau danced through two would-be Perth defensemen before calmly backhanding the puck past the hapless Blue Wing goalie.

"I've been extremely impressed," said head coach Les Orr. "He's played extremely well for a rookie. I always thought he'd be a very good Junior 'B' player."

Dubeau also added a goal and an assist to the Pontiacs final tally in their 6-6 tie with the Gatineau Mustangs Sunday evening.

Friday's contest against Perth provided a tougher than expected test against a Blue Wing squad fielding almost half their team as rookies.

After a first period goal by recent Pontiacs addition Fred McDougall assisted by Ryan Rees and John Deavy, the game settled into a contest featuring power play after power play, with most belonging to the local Junior 'B's.

However, Perth goalie Israel Bernier Dion was credited with a number of solid saves to keep the deficit at one for his team until Dubeau's back-to-back markers stretched the lead to three.

Perth scored two goals within 1:54 in the later stages of the third period, ruining goalie Michel Racicot's shutout bid but a Shane Powell empty-netter as the game wound down clinched the win for Pontiac.

After expressing some criticism with how his team handled their defensive responsibilities during their first two games, Orr said he was much more pleased in the second pair of games.

"I was very satisfied with the way they played," said Orr. "The game against Gatineau was 6-6 so it might not seem like much for defense but they are one of the elite teams in the (Metro) division."

Sunday's tie with Gatineau was a back-and-forth affair that had the teams draw level with each other six times during the game.

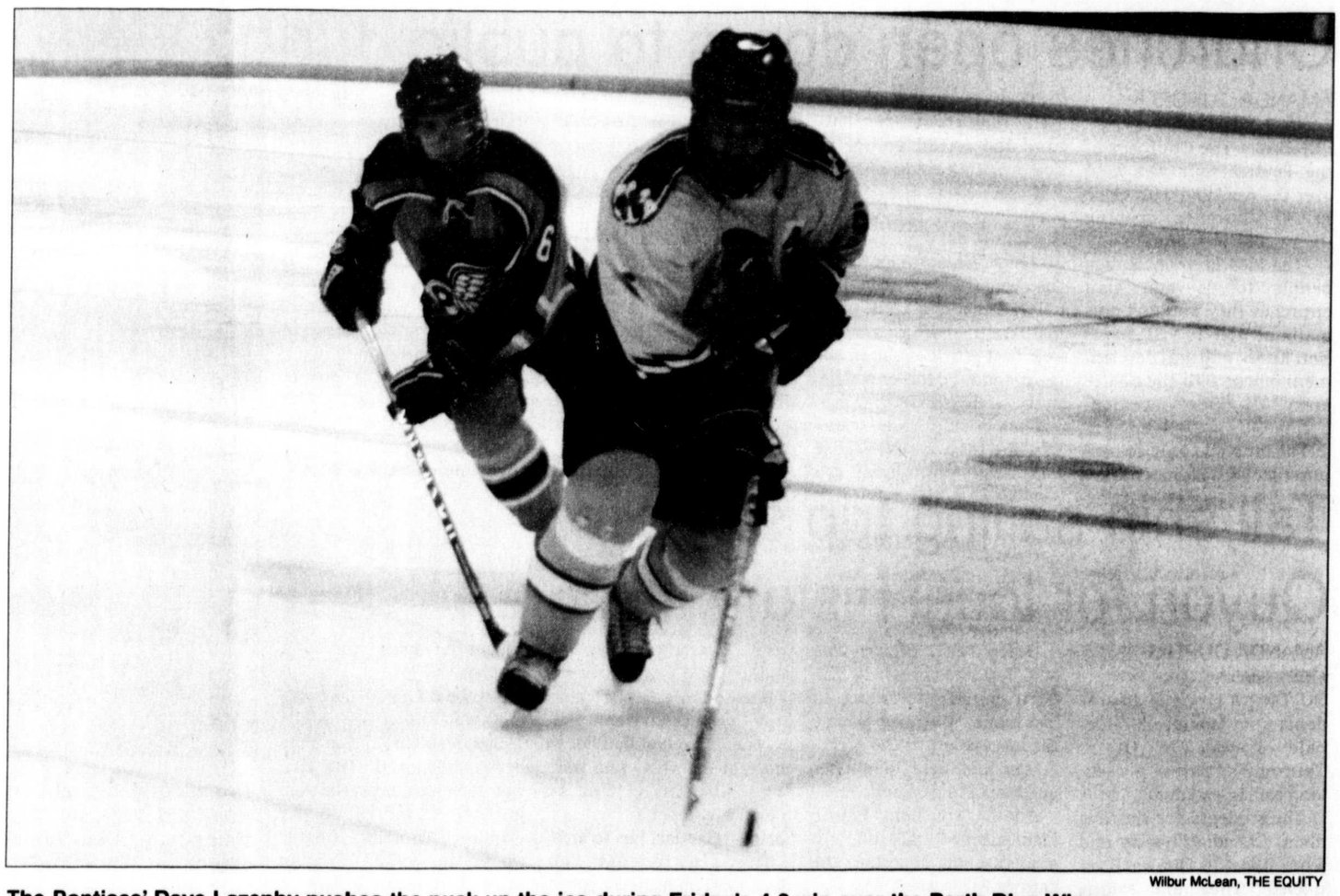
Neil Chabot scored twice and had an assist for the Pontiacs.

Mexican Junior national team player Jorge Ehlers also scored, as well as Rees and David Lazenby.

Lazenby and Deavy had two assists apiece.

Trailing 5-4 after two periods, the Pontiacs scored twice in 45 seconds in the third to take the lead but the game ended all square when Gatineau levelled things with 4:55 remaining.

This week the Pontiacs host the Carleton Place Kings on Friday night at 8 p.m. before travelling to Stittsville Sunday.



Wilbur McLean, THE EQUITY

The Pontiacs' Dave Lazenby pushes the puck up the ice during Friday's 4-2 win over the Perth Blue Wings.

Juniors trade for Perth captain

The Pontiac Junior 'B's made their first trade of the season recently, acquiring McDougall from the Perth Blue Wings for Stephen Lewis.

The 21-year-old McDougall was last year's captain in Perth, as well as the team's leading scorer.

Nineteen-year-old Lewis joined the Pontiacs last season after being traded from Metcalfe. He played well, averaging about one point per game during his tenure.

"I thought we needed some grit and if you look back at his record he's always very strong in the playoffs," said Pontiacs general manager Chris Young.

"I've been trying to make a trade for Freddie since last year at the all-star break. It just so happened that I had a guy who was young enough and good enough that they were interested in the trade."

McDougall was immediately inserted into the team's first line on the right wing alongside Rees and Cuddihy.

As a result, Quebec Major Junior Hockey League draftee Neil Chabot became the team's second line centre.

Chabot currently leads the team with 11 points this season.

OVERTIME I LUKE MURPHY

The chase for Stanley begins with start of NHL



PONTIAC • The National Hockey League season officially started on Sept.29, with out-of-country games between the Anaheim Ducks and the Los Angeles Kings, who played two games in London, England.

With the start of the season comes the start of the chase for the Stanley Cup for all 30 NHL franchises.

Even more so than last year now that the team has added a new Pontiac face to the organization in Shawville's Tim Murray, all eyes will be focused once again on the Ottawa Senators.

Last season, with their run to the finals, the Senators created a buzz in the Pontiac that had been long lost. The area jumped on board, supporting the local team, and showed their true spirit as the Senators played inspirational hockey and were only three wins away from their ultimate goal.

But all was not lost, as Shawville native Todd Hearty, scout for the Anaheim Ducks, had the opportunity to raise the cup over his head in victory, after his team beat the Senators in the finals. I got in trouble last year for not mentioning that, so for Todd, I made sure to put it in early this season.

I had a chance to catch up with Ottawa's General Manager Bryan Murray by phone over the weekend, before their final preseason game in Washington, wanting to get his feelings on his team's preseason performance, and an outlook on the upcoming 2007-2008 season.

Before their final preseason game, the Senators were 6-0, showings no signs of a Stanley Cup finals hangover. But, as I've experienced in the past, we can't judge how good a team will be from their preseason performance. As optimistic as I am about the Sens chances this year, I don't believe that preseason records are any indication of regular season success.

Bryan admitted this season's team is very similar to last year's but with the added experience from last year's Stanley Cup run the young, returning players came into camp with more confidence and more experience under their belt for this year. The team's strength, like last year, is their high skill level and offensive production. This team is built around speed and skill, and will be fun to watch. Bryan also believes that this season, the offensive production from the defensemen will increase.

In the GM's eyes, Jason Spezza and Andrei Meszaros have been the best Senator players in the preseason and with another year of experience Bryan expects big things from the two leaders. Bryan was also impressed by the play of first round draft choice Nick Foligno, who's showed signs of NHL-calibre play.

Although injuries to goaltender Ray Emery and forward Dean McAmmond could be a setback for the club, Bryan expects some of the team leaders to step their games up and help fill the void. The only problem that Bryan foresees is the lack of NHL calibre depth at the forward position. But with the improvement of the Sentaors' AHL affiliate team in Binghamton, call-ups may play an important role for the Senators this season.

The Senators season begins on Oct. 3rd, with a home-and-home, two-game series against their provincial rivals, the Toronto Maple Leafs.

I'd like to wish Bryan and Tim luck for the upcoming season and I better wish Todd luck too, just to stay on his good side. This should be a fun season to follow the Senators and I hope to see the same support from the community that I saw last spring. That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville and is on the Pontiac Junior 'B's coaching staff. Contact him at news@theequity.ca

Better to be safe than sorry

Shopping for a fireplace?
Check out our line.

If you have any questions regarding propane gas appliances, gas fireplaces or equipment please call

Pontiac Propane

Norway Bay
647-3215
or 647-3547



Wilbur McLean, THE EQUITY

Campbell's Bay-Litchfield firefighter Noel Kelly was forced to wash a car in public while wearing red shorts as part of a fundraiser. Campbell's Bay dentist, Dr. Marie-Josée Lupien was the recipient of the wash. See story on page seven.

Rte. 148 - 301
Bryson, P.Q.

Ultramar

Depan Express
155-784 CANADA LTÉE.
ICG Propane - Cylinders

Aurèl - Linda Paquette
Calumet Island, P.Q. Bus: (819) 647-3441

Extincteurs L & S Extinguishers and Safety Equipment

Cleaning and Paper Products
Prop.: Daniel Malette
321 Route 148
Fort-Coulonge, Que.
Tel./Fax: 819-683-2815

Municipality of SHAWVILLE
Mayor: Albert Armstrong
P.O. Box 339, 350 Main Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel: 647-2979 Fax: 647-6895

Les extincteurs Taylor Fire Extinguishers
Sales - Service - Recharging
241 Main Street, Shawville, Quebec
Charlie Taylor
647-2891

Municipality of BRISTOL
Mayor: Scott Wilson
32 Aylmer Rd., Bristol, Quebec J0X 1G0
647-5555
Thank you to the Bristol Fire Department for their dedication

Municipality of BRYSON
Mayor: Albert Davis
Our utmost thanks to our fire department for a job well done.
P.O. Box 190, 770 Centrale St.
Bryson, Quebec J0X 1H0
648-5940

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac
info-santé
1-800-567-9625

Municipalité de / Municipality of GRAND-CALUMET
Maire/Mayor: Paul-Émile Maleau
Conseillers / Counsellors
Patrice Dumouchel - Jean-Louis Corriveau
Philippe Ricard
Jasmin Lemaire - Adrienne Turgeon
Jacques Mantha, sec.-trés., sec.-treas.

Municipality of CLARENDON
Mayor: Jack Lang
Highway 148, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel: 647-3862 Fax: 647-3822
"Thanks to our firemen for their dedication and service to the community."

Municipality of PORTAGE DU FORT
Mayor: Gerald Manwell
P.O. Box 130, Portage du Fort, Quebec J0X 2T0
648-5663

Vinton



Diane Boisvert
648-5296

Kiki is not impressed these days at all since the arrival of Molly.

Molly, being a kitten, likes nothing better than to annoy Kiki.

Kiki has made it quite clear, that she doesn't want Molly bothering her.

Find a a new home for Molly was out of the question so the only solution Min and Rat could think of was to get Molly a playmate.

So they got Maggie. The kittens are so busy playing with each other that by the time Kiki comes in from her hard day of hunting they are too tired to bother her and Kiki can get some much needed rest.

After all hunting season is coming up and Rat is going to need Kiki at her best.

I don't know if Kiki has plans of starting a Kiki Hunting School but last night Eric went out to put the garbage in the back of the truck and almost three it on a grey and white kitten. The Belangers would like to thank the wonderful person that bestowed it upon themselves to drop this poor little, scared to death, kitten upon their property.

If you don't want an animal, don't dump it off somewhere to fend for itself. Either find it a home or take it to a shelter and remember if you don't want kittens or puppies, get your animal fixed.

Anyways the kids took the kitten some food and water.

He graciously thanked them for the food by purring up a storm and rubbing against them.

Rat and Min say they don't need another cat but won't see it abused or starving either so they have named him Jackson.

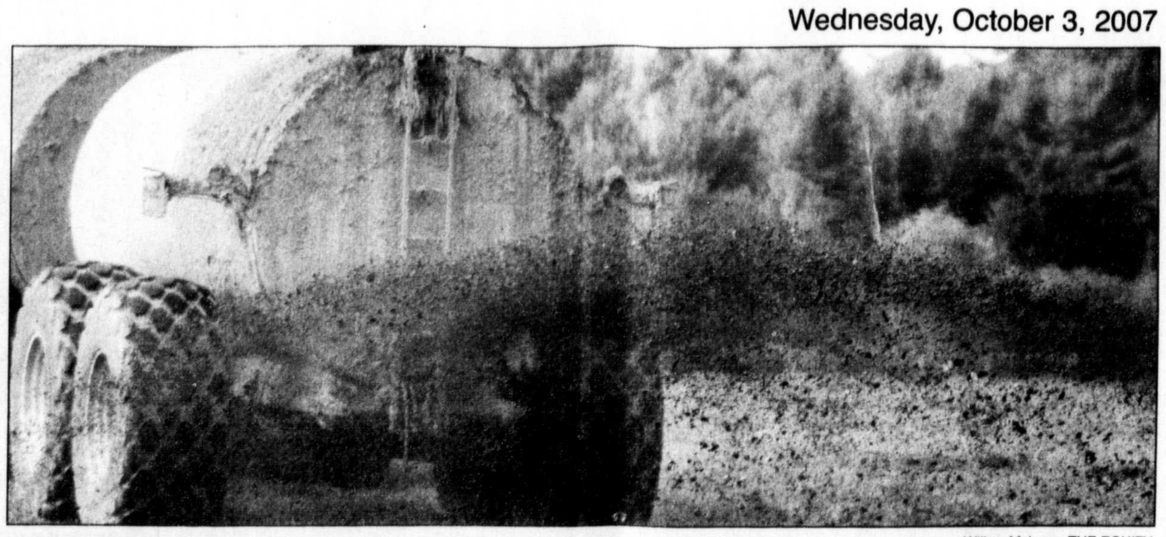
We would like to extend our deepest sympathy to the Holland and Ranger family on the loss of Vincent Holland on Sunday, Sept. 28.

Happy birthday wishes to Mildred McGuire on Friday, Oct. 5.

Happy birthday to Amber Ladouceur, Terry Frost and Chris McCoshen Oct. 3; Cathy Meilleur and Mildred McGuire Oct. 5; Beverly Ann Lepack, Kyle Bertrand Oct. 6; Danny Pilon, Jeanette Bertrand, Maggie Crawford Oct. 8.

Happy anniversary to Darlene and Michel Dubeau Oct. 6.

Moose hunt starts this weekend.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Seen here, a liquid manure spreader demonstration was given to local farmers Thursday afternoon. Manure spreaders machines are becoming more common for farmers looking to fertilize.

Area farmers talk poop

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

CLARENDON • The smell attacks like a punch to the gut.

It chokes the lungs, inducing forced, heavy breathing and every time it seems to get better, the manure spreader wheels back around, exposing one once again.

Of course while the uninitiated struggle with the stench, dozens of local farmers stand around, casually discussing the news of the day, paying no mind to the odour surrounding them.

"Can your camera smell? Because then you'd really get the true effect," jokes one farmer.

Grant Caldwell, vice president of the Pontiac Soil Management Club said, "I don't even notice it anymore. And we're in the open air, imagine if you were in a closed barn."

About 80 people gathered at Darryl Moffatt's farm in Clarendon Thursday for discussion and demonstrations of solid and liquid manure spreaders, fast becoming the norm for farmers wishing to fertilize.

After a discussion of the features of various spreaders, which range in cost between $10,000 and $50,000 according to Caldwell, a display of the capabilities of each was done on Moffatt's land.

While more expensive, the liquid spreader covers more ground and because of its texture, seeps further into the ground without the aid of rain. A solid spreader is the more economical choice for farmers, though rentals of each device or co-operatives are usually available.

Other factors in a farmer's decision include types of manure used, its application and the size of the area.

"Fertilizer's getting so expensive. Manure's becoming more valuable," said Caldwell.

Ladysmith



Debbie Thrun
647-3927

At his cottage and attending Oktoberfest was Alfred Bross of Ottawa.

Visiting us was Alex Rutledge and friend Yvette of Ladysmith.

Hunters report partridge to be very scarce this year but there seems to be a lot of wild turkeys. They seem to be multiplying.

While attending Oktoberfest we chatted with folks from Montreal and Kitchener.

Visiting the Classic Car Show at Oktoberfest was Raymond Renaud and Luc Lavoie of Masham. They said they eat enough sauerkraut to do them for another year.

Visiting Oktoberfest was Kip, Donna and Shawn Smith of Eganville.

The annual Oktoberfest has wrapped up once again, beautiful sunny weather greeting the large crowds which came from near and a far. The music was wonderful and all the events were well attended. The Classic Car Show and Parade were exceptional. Hats off to the many volunteers and directors. Hope to see you again next year.

While at Oktoberfest we chatted with cousin Charlie and Cheryl Mielkie of Braeside.

At their cottage for the weekend were the Lacelle family of Ottawa.

The special service at St. John's Church was well attended. Musical guests were the Ranger family whose gospel and bluegrass music was enjoyed by all.

Birthday congratulations to Gen and Clifford Fieroben of Ottawa, celebrating on Oct. 16.

This weekend is Thanksgiving and a holiday weekend. It's another special occasion to get together with family and friends for a special dinner with all the trimmings. It's also another occasion when we can give thanks for what we have, count our blessings, and not take anything for granted. It's also a cheerful time of year with all the bright coloured leaves. I would like to wish everyone a happy and safe Thanksgiving holiday weekend. There will be more traffic, so drive with caution.

Birthday congratulations to Karl Kappas on Oct. 11.

With the nice weather we have been receiving it's great for all the outside work that need to be done. Fall is a busy time of year for everyone, with the gardens and flower beds, plus everything else that goes with Fall. The nice weather tends to make our summer seem a little longer for this time of year and also more cheerful for everyone.

FIRE PREVENTION WEEK
OCTOBER 7-13

ALLEYN - CAWOOD
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Jason Emery

CHICHESTER-SHEENBORO
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Ian Picard

PORTAGE-DU-FORT
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Phillip Malette
"Help us to Help others"

SHAWVILLE/CLARENDON
Fire Department
911
Fire Chief: Lee Laframboise

BRISTOL
Fire Department
911
Fire Chief: Wayne Wiggins

FORT-COULONGE
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Jéannot Bilodeau

THORNE
Volunteer Fire Department
Please check the batteries in your smoke detectors
911
Fire Chief: Mike Guitard
The volunteer fire department wishes to thank the ratepayers for their commendable fire prevention.

BRYSON
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Marcel Newberry
Seniors have your chimney cleaned now. Call 648-2636 or 648-2283.

KAZABAZUA
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Shawn Chamberlain

WALTHAM
Volunteer Fire Department
911
Cellular Emergency *4141 in Pontiac
Fire Chief: Larry Perry
Check your batteries in your smoke detectors. Protect yourself – Have a fire escape plan. Be prepared - check it if you care!

Les pompiers volontaires de
L'ILE-DU-GRAND-CALUMET
Volunteer Fire Department
911
Chef pompiers/Fire Chief: Michel LaSalle

Remember, we are there for you.
OTTER LAKE
Volunteer Fire Department
Certified First Responders
Fire and Emergency
911
Fire Chief: Rodney Vadneau
Winter's coming! Check your chimney.

CAMPBELL'S BAY - LITCHFIELD
Volunteer Fire Department
911
Fire Chief: Kevin Kluke

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
MUNICIPALITY OF PONTIAC
Brigade de pompiers volontaires
Volunteer Fire Department
911
Chef de pompiers/Fire Chief: Tom Howard

Debt paid to dentist with car wash

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY • It's amazing how far $686 will go nowadays.

Dressed in a pair of the prettiest red shorts one's eyes may ever see and in front of about 75 local residents, Campbell's Bay and Litchfield firefighter Noel Kelly washed a car in public Wednesday, Sept. 26 as part of a fire department fundraiser.

At the department's golf tournament in September, an auction had as one of its lots the opportunity to have a car washed by the firefighter of the winner's choice in the outfit of her choice.

Campbell's Bay dentist, Dr. Marie-Josée Lupien, was the winner and selected Kelly because at the auction, "He got up and he said, 'Oh, I'm not washing any car' and he sat back down".

Kelly's resistance earned him the chance to wash one of the first cars of his life in front of many amused spectators in the fire department's driveway.

"The only time I wash cars is when it rains out," said Kelly to the laughs of onlookers. "My truck is 12 years old and it's been washed once — by my wife."

The money raised from the car washing went towards the recently purchased pumper truck that was put into commission last week. It cost $188,000. Despite the heckles and laughs, Kelly said being forced to wash the silver Volvo S-60 was worth it because, "One day (the new fire truck) might save your life".

The fire department also held a bake sale recently that raised $1,500 for their newest fundraising project to purchase a defibrillator, with a cost between $2,500 and $3,000.

"It's something we'd like to have to serve the community. It's all a part of upgrading," said Lincoln Smith, a firefighter.

Semaine nationale de sécurité-incendie
Protégez votre maison et votre famille
Fire Safety Week
Protect your family, safeguard your home
Shawville
647-2733

Child Protection Foundation / La Fondation pour la protection des enfants

CANADIAN TIRE

rabais/save 35%

Détecteur de fumée à ionisation. Tiroir avant facilitant le changement de la pile. Avec bouton antibruit et pile de 9V.
Ionization smoke alarm. Front-loading battery door makes it easy to replace battery. With hush button. 9V battery included.
46-0014-0. Cour./Reg. 19,99.....12,99

1. **Détecteur de fumée photoélectrique.** Avec bouton antibruit. / **Photo-electric smoke alarm.** With hush button. 46-0085-0. Cour./Reg. 24,99...16,19
2. **Détecteur à ionisation avec bouton d'arrêt.** Avec pile de 9V. **Ionization smoke alarm with Alarm Pause feature.** Includes 9V battery. 46-0081-8. Cour/Reg. 14,99 ...9,69

rabais/save 35%

rabais/save 25%

Coffret ou coffre-fort résistant au feu. Modèles et formats variés pour vos documents et articles précieux. Cour. 29,99-199,99... Ch. 22,49-149,99
Fireproof security chests and safes. Assorted types and sizes to protect vital documents and belongings. 46-0030X.
Reg. 29.99-199.99 ... Each 22.49-149.99

Giant Tiger in Clarendon turns 10

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

CLARENDON • Giant Tiger in Clarendon celebrated its 10th anniversary Saturday.

"We're doing much better now than when we first opened," said Carole Pack, who co-owns the store with her husband Ken.

"Ten years ago, we were so nervous and we were not sure how it was going to be."

The celebrations kicked off at 11 a.m. with a barbeque and live music.

Rolling Acres Farm in Clarendon donated the beef for the hamburgers and Weston Bakeries donated the buns. Deejay Chris Richards was taking song requests for $2.

In addition there was face painting, balloons and tattoos available for children.

Children also had the chance to win a jar full of jellybeans by taking a guess at the correct amount in the jar for 50 cents.

Every customer received a free Giant Tiger coffee mug and pen and every 100th customer received a $10 gift certificate.

Draws for $25, $50 and $100 gift certificates were held at the end of the day.



Amanda Dupuis, THE EQUITY

Giant Tiger in Clarendon celebrated its 10th anniversary Saturday. Shown here are owners Ken and Carole Pack (back row) with some of the staff who have been with the store since its opening.

Proceeds from the event will benefit the dialysis fund at the Pontiac Community Hospital in Shawville.

Over the years the store has seen many changes in product selection and store layout.

"Every year, we improve," said Ken. "We're very thankful for what we have."

He added the store works hard to listen to its customers and bring in merchandise that they want.

"We're not a cookie-cutter operation. That's why every Giant Tiger is different."

Carole said she and Ken are thankful to all of their customers and staff for the support over the years.

"We want to say thankyou to everybody, especially to the customers, for their loyalty. Without them, we wouldn't be here," said Carole.

"We're part of the community," added Ken, "and it's good to be here."

Campbell's Bay



Iris Smith
648-5821
iriss@personainternet.com

It is nice to hear Christine Cole is home from the Heart Institute. Her son, Sherwood and his wife, Anne are visiting this weekend from Brampton.

May Wilson is out of hospital as well. Her daughters, Joan and Sandra have been home to see her. The were at Audrey Rowat's in Shawville, during their mother's stay in hospital.

The Golden Age Club held its Euchre on Tuesday evening at the club room.

Ladies High was won by Maxine Fenton, 2nd was a tie between Barbara Ostrom and Gwen Black. They split the prize.

Men's high was a tie between Roger Lacroix and Gordon Porter. They split the prize. 2nd was won by Mike Moyer.

The door prize was won by Annette Lepine. The 50-50 was won by Boyd Ebert.

The sandwiches were made for the club by Isabelle Lacroix and Aline Belland. Tom Hearty brought the doughnuts.

We have a new neighbour, Garrett Kensley, a baby boy who was born, Sept. 12 at Hospital in Shawville He weighed 8 pounds 12 oz. His proud parents are Chris and Wendy Kensley. A new baby brother. Congratulations to this proud family.

This weekend was a busy place in the Pontiac, Octoberfest was on in Ladysmith, Art in the Park was on at Portage Du Fort, and the Church tour was on at various churches in our area. I chose the Church Tour on Sunday.

We met the bus at St John the Evangelist Church Campbell's Bay and toured inside, next to St. Elisabeth of Hungry at Vinton,which is beautiful inside. St. Andrew's Presbyterian of Fort Coulonge, held a organ recital by Carol-Morin Romain who played many pieces by the Masters, Bach, Beethoven.

St Pierre Catholic Church was the next stop. A Folk Rock Concert was held there.

Next stop was to the Parish Supper in Chapeau, for a turkey dinner which was delicious. Our next stop was at the Church of Saint Paul the Hermit in Sheenboro. We were treated to Irish Music,voice and violin,which was the sweetest music you would ever want to hear. They should be very proud of their music.

A day that was just great.

Get well wishes to Gian Cecconi of Tabor, Alberta who had the misfortune to break both his wrists after a fall. We hope he is on the road to recovery.

Jean Cuthbertson visited with Brent and Audrey Belsher in Renfrew. Also visiting was their son Adam, his wife Candace, ,and daughter Ava of Kitchner,ON.

Congratulations to Dan and Irene Gravelle of Gatineau, who celebrated their 50th wedding anniversary last weekend. Attending from town Lionel Gravelle Florence Wadge, and Shirley Gravelle. May they have the health to enjoy many more.

Birthday wishes go out Kelly McMahon, Willy Martin, Jayden- Brassington Brown, Joshua-Brassington Brown, Justin Walsh, Cassandra Meilleur, Geoffry Cooper, Richinda Moore. Linda Angus,Joshua Prevost, Jordan Lepine, Pamela Sparling Josee Morin,Jessica Holland Kimberley, Ostrom,Tina Dagenais, Penny Lemaire, Edward Christie ,Maureen O' Neil, Terry Frost, Michael Hodgins,Trina Telford, Kristine Normandeau, Chris McCoshen, Stacey Robinson. We hope you have a great day.

Visiting on Thursday was my sister Norma Stewart of Shawville.

Get well wishes to Scott Laporte who is recovering in Victoria Hospital at Refrew following emergency surgery for appendics.Get well wishes to Dorcas Sparling who had surgery this past week.

Anniversary wishes to Harvey and Cecile Smith, Peter and Janice Lemery, Dereck and Zoe Sloan, Angie and Charles Tong, John and Janet Mousseau. Best wishes to the happy couples.

Waltham



Helen Perry
689-2652
jacobg42@hotmail.com

Congratulations to Tanya (nee Fitzpatrick) and Dean Felhaber, of Pembroke on the birth of their third beautiful daughter Cale Lauren. Cale was born on Friday, Sept. 14. She is the fifth grandchild for Rachelle and Gerry Fitzpatrick and Cale is a little playmate for Nadia, Merik, Kaden and Reegan.

Laurina Dempsey was this week's lucky winner of the 50/50 draw, congratulations Laurina!

Congratulations to Vicky Marion and Mathieu Bastien on the birth of their beautiful daughter Georjah Isabelle. Georjah was born on Saturday, Sept. 29 at the Pembroke Regional Hospital. She weighed in at 7 lbs. and measured 22 inches long.

Waltham residents are gearing up for a fundraiser event, which is scheduled for Saturday Oct. 27 at the Waltham Town Hall. It is to raise funds for a special piece of equipment for 15 year-old Brandon Harkins, who suffers from Cystic Fibrosis. This piece of equipment, which is known as the Airway Clearance Vest costs $12,000. and it is not covered by the Quebec Medicare system. The tickets are $5.00 each and can be purchased at Waltham Grocery and at Waltham Station or at the door. This is for a very good cause!

Laurence and Charles deBruyn of Paris, France are visiting their daughter Isabelle and son-in-law Patrick Morin and little grandson. They will be here for a little over a month.

On Saturday afternoon, Sept. 29, a beautiful outdoor autumn wedding took place at Pine Lodge in Bristol. Natasha Beaubien and Daniel Von Allmen were united in marriage. Rev. Paula Mullin officiated the service. A lovely dinner and a reception followed. Natasha is the daughter of Shirley and Serge Beaubien and Dan is the son of Jocelyne and Ruedi Von Allmen. She is the granddaughter of Georgette Beaubien. Several people from Waltham attended the wedding. Congratulations Natasha and Dan and we wish you both many years of wedded bliss!

On Saturday evening, Jacob and Mark along with Jacob's classmates and teacher Joseph Geremin of Notre-Dame du Sacre-Coeur in Chapeau, took in a "Sens" game vs. Montreal at Scotia Bank Place. They really enjoyed the game and they were thrilled that Ottawa won the game in overtime.

Birthday wishes are extended to Tim Dempsey, who celebrated his birthday on Oct. 1, Pat Rehel, who celebrated her birthday on Oct. 2 and to Victor Bissonnette, who is celebrating his birthday today. We hope that you all enjoyed your special day!

Anniversary wishes are extended to Paulette and Yvan Pelletier, who are celebrating their 20th wedding anniversary on Oct. 9. All the best of happiness is wished to you Paulette and Yvan!

I noticed that quite a few hunters are gearing up for the moose hunt. It begins this coming weekend. Good luck and may you all be safe and have a great hunt!

This coming weekend is Thanksgiving. What a wonderful time of the year to spend with family and friends. May we always be thankful for our many great blessings! Happy Thanksgiving everyone!

Sheenboro



Myrtle Sullivan
689-2236

First off I would like to apologize to Fredi Hungate. It appears as though the Equity's spell checker knocked the "i" off Fredi in several places. So we ended up referring to Fredi as Fred. Sorry Fredi I hope that won't happen again.

A note to Frances Landers, give Angie a Retty a call she can fix you up with June's address. Now that some of us in the Pontiac have to deal with uranium issues, it brings to mind Elliot Lake. My brother worked in the mines there and when he retired some years ago it was determined that he had several hundred times the acceptable level of uranium in his system. After an all too short retirement he has passed away due to liver cancer. Pontiacers should give that some thought. A hat-tip to Katharine Fletcher. Those of us that read her column owe her a vote of thanks. Even if some of the statistical number crunching is flawed, she is succeeding in making us all aware of the issues confronting us here in the Pontiac whether it be garbage disposal or the search for uranium deposits. Thank you Katharine for a job well done.

I would also like to send an at-a-boy out to Stephanie Milford from Danford Lake. Her letter to the editor in the Sept. 26 edition of THE EQUITY is the work of a real fighter, standing up for her rights. Stephanie has again proved that she is a very able person who should be listened to.

I was sorry to hear John Lapierre's brother Jerry passed away in Hamilton last week. My deepest sympathy to the family. Get well wishes go out to Leonard Gagnon who fell and broke his hip last week. I hope he is soon on the mend. My young friend Josh McKay brought me down a pail of cranberries that they picked. He remembered when I used to go out and pick with him and Nicholas and Victoria. What a wonderful surprise it was and what a kind act on his part. Thank you Josh.

My daughter Betty along with Raymond and Iona Morris visited Jack and Darlene Perrault in Haileybury last week. Jack and Darlene were great hosts and they had a ball. I hear they visited with Madeline Ayotte Smith while they were in Haileybury. They continued on to Timmins to visit with Clotilda Morris and her family and Eloise Morris and her family. They enjoyed their trip and the fall colours were beautiful. Chapeau had their annual Chicken Supper on Sunday and they had a large turnout.

There was a surprise birthday party for my great granddaughter Kelsey McDonald put on by her friend Jessica Lepine. I hear they had a marvelous time. Dr. W. Keon School held their annual Terry Fox Run last week.

Happy birthday to my young neighbour Mathew Morris who was 15 this week. My grandson Donovan Sullivan celebrates on Oct. 7 along with my great-grandson Brett McDonald so best wishes to you both.

There was horse riding at Glen Lapierre's on Sunday. A lot of people turned out and enjoyed riding. Happy birthday to Teresa McDonald from Chapeau who celebrates a birthday on Oct. 2 also. Have a great year Teresa. The group Shades of Green and Fiddle Strings participated in the "Churches of the Pontiac" tour over the week end. Open house at the Saint Paul the Hermit in Sheenboro took place at 5 p.m. on Sunday.

Happy birthday to my daughter Marlyn who celebrates Oct. 3 and my granddaughter Erin Clyde who celebrates on the 4th. I know you will enjoy your day. Marlyn and Marcel came up to their cottage this week and had me and my daughters, Myra and Betty out for a lovely supper and a good game of euchre. I hadn't seen them for a while since Marcel was not able to travel until recently.

An Irish Proverb: There is no need like the lack of a friend.

SIERRA DESIGNS
Ski Pants elastic waist and bibs $79.95 TO $99.95 Liners available
All 100 Weight Fleece Pants, Hoodies & Sweaters $29.95
Winter Shells
Windproof
Waterproof
Breathable
1st time on sale ever!
Hey Kids! Join us for Pumpkin Carving on Sunday. Win Goodies!
$129.95
Great Selection of Liners
Base Layers $14.95 and up
THANKSGIVING SALE
OCTOBER 5 - 8
Further Reduced Summer and Winter Clearance $4.95 and up
All Down Filled Foot Wear Only $19.95
SIERRA DESIGNS
Wigwam
ULTIMATE
RYDERS
freeplay
lost
PowderTrap
From Whitney
Pembroke 60 minutes to Foymount
Barry's Bay
Opeongo Line
Killaloe
Eganville
Combermere
From Bancroft
FOYMOUNT
From Renfrew 60 minutes to Foymount
60 minutes to Foymount
From Bancroft
Deep Bay
"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"
Store Hours: Monday - Saturday: 9-5 Sunday: 11-5
THE BLACK WATER FACTORY STORE
Foymount, Ontario ~ (613) 754-2596

Le rapport du BAPE est maintenant public

À la demande de la ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Mme Line Beauchamp, le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) rend public aujourd'hui son rapport d'enquête et d'audience publique sur le Projet d'établissement d'un lieu d'enfouissement technique à Danford Lake dans la municipalité d'Alleyn-et-Cawood par LDC – Gestion et services environnementaux. Ce mandat d'enquête et d'audience publique a débuté le 15 mai dernier. La commission, chargée de l'examen du projet, était présidée par Mme Claudette Journault, secondée par M. Donald Labrie, commissaire et elle a remis son rapport le 14 septembre dernier.

L'avis de la commission

À la lumière de son analyse et de la consultation publique qu'elle a réalisées, la commission conclut qu'il n'est pas souhaitable d'autoriser le projet.

La démarche de concertation entreprise en Outaouais

De l'avis de la commission, il est impératif que les choix quant à la gestion régionale des matières résiduelles découlent de la démarche de réflexion et de concertation déjà amorcée par la Table des préfets de l'Outaouais, plutôt que de s'ajuster au dépôt d'un nouveau projet. Or, bien que la valorisation des matières résiduelles soit privilégiée dans la région de l'Outaouais plutôt que leur enfouissement, le processus pour trouver une solution à la gestion régionale des matières résiduelles est toujours en cours. Pour cette raison, le lieu d'enfouissement technique (LET) proposé risquerait de compromettre cette démarche de concertation amorcée.

Afin que cesse l'actuel transport extrarégional des matières résiduelles générées dans la région de l'Outaouais, la commission encourage la poursuite de la démarche régionale entreprise afin de déterminer la technologie de valorisation des matières résiduelles à retenir ainsi que les lieux pour l'implantation des équipements. L'engagement de la région dans un processus décisionnel transparent, reposant sur la participation publique et encadré par un calendrier rigoureux, permettrait d'y développer une solution optimale pour la gestion des matières résiduelles, tout en la rendant socialement acceptable.

Pour la commission, il importe que les équipements régionaux de gestion des matières résiduelles soient situés près des sources qui les génèrent, de façon à en minimiser le transport, ce qui n'est pas le cas du LET proposé. De plus, compte tenu du contexte exigeant la fermeture des dépôts en tranchée pour janvier 2009, la commission convient qu'une solution temporaire de gestion des matières résiduelles sera nécessaire sans toutefois cautionner le projet.

Un projet qui excéderait les besoins de la région de l'Outaouais

La commission constate que la capacité totale de 8 mégatonnes du LET proposé, échelonnée sur une trentaine d'années, excéderait largement les besoins de la région de l'Outaouais.

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

Aux Contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, QUE:
A la séance régulière du conseil du 25 septembre 2007, le conseil a adopté un règlement pour décréter une dépense de 1 557 500 $ et un emprunt de 1 557 500 $ pour des travaux d'égout sanitaire et d'aqueduc et des travaux de modification à la station de traitement des eaux usées existantes.
Le règlement peut être consulté au bureau de la municipalité entre 9h et 16h, de lundi à vendredi.
DONNÉ à Shawville, le 3 octobre 2007.
Denise Dowe
Secrétaire-trésorière

Ensemble Together

Société de l'assurance automobile Québec

CLD PONTIAC

INFORMATION PUBLIQUE

Les bureaux de la
M.R.C. / CLD DE PONTIAC
et de la
SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (BUREAU D'IMMATRICULATION)
de Campbell's Bay seront
FERMÉS
LUNDI LE 8 OCTOBRE 2007

PUBLIC INFORMATION

The **MRC/CLD PONTIAC OFFICES** and the
SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (LICENCE OFFICE)
in Campbell's Bay will be
CLOSED ON
MONDAY, OCTOBER 8, 2007

Gala des Soleils

des Maisons des Jeunes du Pontiac
Le samedi 13 octobre 2007, 18h00 à 21h00
Auditorium de l'École Secondaire Sieur de Coulonge
2,00$
Bienvenue à tous!

Sun Gala

of Maisons des Jeunes
Saturday, October 13th, 2007, 6 to 9 pm
Auditorium of Sieur de Coulonge
$2.00
All Welcome!

Business directory

OFFRE D'EMPLOI
ANIMATEUR/ANIMATRICE

Pour la maison de jeunes de Shawville
à temps plein régulier (30hrs/ sem)
Pour la maison de jeunes de l'Ile-du-Grand-Calumet
à temps partiel régulier (15hrs/sem)
Travail du mercredi au samedi en après-midi et en soirée

Description :
La personne en collaboration avec le conseil de jeunes, sera responsable de mettre sur pied une programmation d'activités de prévention et de promotion de la santé ainsi qu'une multitude d'activités de loisirs. Elle travaillera également avec l'équipe d'animation des trois autres maisons de jeunes du comté.
La personne sera appelée à intervenir auprès d'adolescents présentant ou susceptibles de présenter différents problèmes causant des difficultés d'adaptation sociale, de troubles de la conduite, ou des troubles liés à la santé.

Profil recherché :
- Diplôme d'études collégiales ou universitaires en éducation spécialisée ou en travail social
- Personne dynamique et bien organisée
- un an d'expérience en loisirs, animation, travail social ou éducation
- bilingue anglais-français
- permis de conduire valide et accès à un véhicule
- RCR et premiers soins (peut être obtenu après l'embauche).

Faites parvenir votre CV :
Les MdJs du Pontiac, 3, rue Mc Cuaig, C.P. 128,
Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Télécopieur / fax : (819) 648-2539
courriel: mdjpontiacadm@hotmail.com

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: $16.95 / month
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
WEB HOSTING: From $49/year

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général - General Contractor
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

MONUMENTS



FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec 30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestroughing
Skylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Payment Plans Available
Clay Rebertz Certified
RBQ# 8310-7409-05
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board
170 rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
Tél. : 819.684.2336 Téléc. : 819.684.6810

Avis public de la révision de la liste électorale scolaire

Avis public est, par la présente, donné aux électeurs de la Commission scolaire Western Québec par Richard Vézina, président d'élection, que :

1. La liste électorale de la commission scolaire a été déposée au siège de la commission scolaire le 25 septembre 2007.
2. La liste électorale des circonscriptions suivantes fera l'objet d'une révision :
   - Les circonscriptions 1, 4, 14 et 16
3. Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale sont les suivantes : toute personne qui, le jour du scrutin :
   - est majeure;
   - est de citoyenneté canadienne;
   - est domiciliée sur le territoire de la commission scolaire et, depuis au moins six mois, au Québec;
   - n'est pas sous curatelle;
   - n'a pas été déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre frauduleuse en matière électorale ou référendaire;

   et :
   - a un enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone qui dessert son domicile;

   ou
   - n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone qui dessert son domicile. L'électeur qui remplit cette dernière condition a le droit de choisir d'être inscrit sur la liste électorale de la commission scolaire anglophone.
4. La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation et de correction, incluant les avis écrits de choix ou de révocation de choix d'exercer son droit de vote dans une commission scolaire anglophone, peuvent être présentées devant les personnes désignées à cette fin, devant la commission de révision ou devant le président d'élection.
5. Lors d'une demande d'inscription, l'adresse précédente de la personne visée doit être indiquée. De plus, deux documents doivent être présentés : l'un mentionnant le nom et la date de naissance et l'autre, le nom et l'adresse du domicile.
6. Les endroits où peut être consultée la liste électorale et où les demandes peuvent êtres présentées sont :

   École Noranda, 10, boul. Québec, Rouyn-Noranda, Québec
   Le 9, 10, 11, 12, 15 et 16 octobre 2007 de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et
   Le 16 octobre 2007 de 19 h à 22 h

   École Golden Valley, 980, 7ième rue, Val-d'Or, Québec
   Le 9, 10, 11, 12, 15 et 16 octobre 2007 de 8 h 30 à 16 h 30 et
   Le 16 octobre 2007 de 19 h à 22 h

   École St. John/John Paul II, 10, rue Morin, Campbell's Bay, Québec
   Le 9, 10, 11, 12, 15 et 16 octobre 2007 de 8 h à 13 h 30 et
   Le 16 octobre 2007 de 19 h à 22 h

   Commission scolaire Western Québec, 170, rue Principale, Gatineau, Québec
   Le 9, 10, 11, 12, 15 et 16 octobre 2007 de 8 h 30 à 16 h 30 et
   Le 16 octobre 2007 de 19 h à 22 h

La commission de révision siégera, aux fins de la présentation des demandes, à :
La Commission scolaire Western Québec, 170, rue Principale, Gatineau, Québec
Le 12 octobre 2007 de 14 h 30 à 17 h 30 et de 19 h à 22 h
Le 15 octobre 2007 de 14 h 30 à 17 h 30 et de 19 h à 22 h
Le 16 octobre 2007 de 14 h 30 à 17 h 30 et de 19 h à 22 h

Donné à Gatineau, Québec le 1er octobre 2007.
Richard Vézina
Président d'élection

AFFÛTAGE IDÉAL - SHARPENING

Affûtage Idéal - Sharpening
Spécialiste d'affûtage industriel
Industrial Sharpening Specialist
Gélineault (Gino) Dionne
18, rue L'Écuyer, Mansfield
(Quebec) J0X 1V0
Tél: 819-683-3047
Fax: 819-683-2871
Cell: 613-281-1357
courriel: ginofiler@hotmail.com

WINDOWS AND DOORS

Portes et Fenêtres
Provincial
Windows & *Doors*

Quality Sales and Service
Windows & Doors
Aluminum & Vinyl Siding
Soffit & Fascia
Seamless Eavestroughing
Ontario & Quebec

Tel: (613) 223-4950
(819) 647-3606
Fax: (819) 647-3605
Toll Free: 1-888-647-3606

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

AUTOMOBILE

HUBERT Auto
MANIWAKI • MONT-LAURIER
www.hubertauto.com
MIKE LOGUE
Directeur vente Sterling
GÉRARD HUBERT AUTOMOBILE LTÉE
■ 241, boulevard Desjardins
Maniwaki (Québec) J9E 2E3
tél. 819-449-2266 • fax 819-449-6217
■ 2076, boulevard Paquette
Mont-Laurier (Québec) J9L 3G5
tél. 819-440-2266 • fax 819-440-2119

WINDSHIELD SPECIALIST

RENFREW AUTO GLASS & UPHOLSTERY
WE HONOUR QUEBEC INSURANCE CLAIMS
MOBILE SERVICE
470 O'Brien Road, Renfrew, Ontario K7V 3Z3
ROY DICK **(613) 432-0717**

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology
Choisy
Steve or Janey 819-647-2204
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

WE HAVE BUYER'S FOR YOUR FARM!
Please call 613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

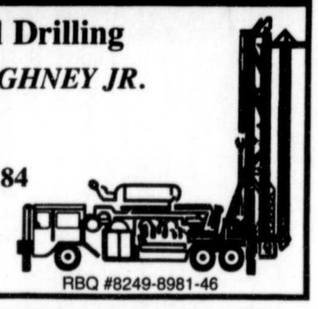
TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



RBQ #8249-8981-46

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER NOTAIRES

Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary
malary@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

October '07						
s	m	t	w	t	f	s
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

November '07						
s	m	t	w	t	f	s
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

Fri., Oct.. 5 - From 9 a.m. to 1 p.m. Gently Used Clothing Sale at Saint George's Anglican Church, 66 Leslie St., Campbell's Bay. All clothing items marked at 50 cents. 819-648-2949 for info. b03

Sat., Oct. 6 - At 1 p.m. A Service of Blessing of Animals at Holy Trinity Church, 24 Harrisson Rd., Danford Lake. All pets welcome (please have them on a leash or cage). For information please call 819-648-2949. b03

Sat., Oct. 6 – M & R Feeds is the place to be from 8:30 a.m. - 12:30 p.m. We will be hosting our annual fall Buy-Sell-Trade Day of birds and small animals. Everyone is welcome! 1185 Pembroke St. E. (613)-732-2843. 2bso3

Sat., Oct. 6 & Sun. Oct. 7 – Sat. 11 a.m. - 5 p.m., Sun. 10 a.m. - 5 p.m. 2nd Annual Fall Art Festival, 6 Brown St., Campbell's Bay, QC. Featuring local artists and artisans. Admission: Donations, kids free. www.atelierdu-druide.com b2o3

Sat., Oct. 13 - Come celebrate and support Cindy Duncan McMillan First Annual Dinner and Dance. Great food, incredible band. Heritage Hall, Low, QC at 7 p.m. For tickets call Rose 1-819-459-9907. x2010

Tuesday, Oct. 23 - Pontiac Artists' Association Annual General Meeting at 6 p.m. 28 Mill St. Portage du Fort.. bo10

Mardi le 23 octobre 2007 - Association des Artists du Pontiac Assemblée Générale Annuelle, 18 h, 28 rue Mill, Portage-du Fort,-QC. b010

Sun. Nov. 4 - 75th Birthday Celebration for "Stan the Man", Shady Nook Recreation Centre 1-4 p.m. Everyone welcome. Best wishes only! 613-735-9682. b03

YARD SALE

Sat. & Sun. Oct. 6 & 7 - Garage Sale in the Barn, 2083 Hwy. 303, Ladysmith. Rain or shine. x03

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sawmills from only $3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. q03

Suzanne Kingsmill's book *Forever Dead,* a Cordi O'Callaghan Mystery, is now available at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. 819-647-2204. xtc

Hemlock lumber 819-647-2150. 3xo10

BEDS, SOFA BEDS,
BEDROOM SUITES,
DINING ROOM SUITES,
SOFAS, RECLINERS,
BAR STOOLS,
HEADBOARDS,
COMFORTERS
MATTRESS FACTORY
& FURNITURE
OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

MISCELLANEOUS

#1 high speed internet $18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538. q03

Pies, pies, pies. Place your orders now for pumpkin or other assorted pies for Thanksgiving. Will make fresh pumpkin, butterscotch or lemon pies by pre-order only. Call Di's Pies at 819-648-5296. xtc.

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecover-guy.ca. q03

It's not Chinese! Built here in Quebec for the last 35 years! Pool tables starting at $1,395 with a lifetime guarantee. www.canadabillard.com. 450-963-5060. q03

2006 BAJA motorcycle only used two tanks of gas. Asking $700. Call 648-5296. xtc

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. Q03

Steel building super sale! Prices too low to publish! Colour available! Call now for free shipping! www.crownsteel-buildings.com, 1-800-457-2206. Garages, workshops, heavy / farm equipment storage. Q03

All steel buildings factory direct. 25'x 40' $9,900, 30'x40' $11,000, 32'x50' $14,000, 40'x60' $19,900. Many others. Complete building packages, Optional floating foundation. Call Pioneer 1-800-504-7749. Since 1980, www.pioneer-buildings.com. q03

Classified Ads Work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. q03

Kenmore fridge and stove, brown, working, $100. 819-647-2922 x010

Lathe Southbend bed 4.5 feet by 10" swing, all accessories and tool chest. 819-647-5844. x03

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecover-guy.ca. q03

Fish tank - 25 to 30 gallon with all accessories. Call 819-647-3092. xtc

White ash lumber, some oak and maple different widths and lengths, two new chain saws 353 Husqvarna and Jonsered 2165 never used 819-648-5262 leave message. 2bo3

Apartment sized washer and dryer, freezer, fridges and stoves. 819-647-1983. x03

FOUND

Female stray dog in the vicinity of Giant Tiger, Shawville. Call 819-647-2009. xtc

CARS & TRUCKS

91 Geo Convertible, 3 cyl. standard transmission, blue, undercoated, top and body excellent, very cheap on gas, never winter driven, 128,000 km. Asking $2,000. 613-623-6711. 2x010

THE EQUITY
Pontiac Plus
2 journaux papers
ADVERTISING DEADLINE: MONDAYS 5:00 P.M.
PAID IN ADVANCE:
$10.00 first 15 words, 15¢ each additional word, plus tax.
INVOICED:
$15.00 first 15 words, 15¢ each additional word, plus tax.
E-MAIL ADS: Copy accepted - prepress@theequity.ca
S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA INTERAC Visa, MasterCard, Interac accepted

CARS & TRUCKS

1997 Ford Sable, light blue, 180,000 kms, Asking $3,700. Call Jill McBane after 5 at 819-458-2366. xtc

1996 Honda Civic, safety, black, very well maintained 252K, new tires. Asking $3000 or best offer. 819-647-1948. x03

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

FARM EQUIPMENT

NH grinder/mixer #355 in good shape, 819-827-0849. 2x010

145 Bushel manure spreader on rubber. Square bale rack (no wagon). Best offer. 819-458-2227. x03

FOR RENT

Bryson – 1 bedroom OMH apartment, person 55 years plus, on second floor. Phone 819-648-2439. otc.

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment $435 per month, utilities extra 648-2500. otc

Campbell's Bay – 2 bedroom or 3 bedroom apartments 819-648-2362. otc.

Bristol/Norway Bay - House, large veranda, newly decorated, 1 bedroom furnished, 20 acres, older country home. Close to golf course and beach, oil heat, air tight wood stove, references, first and last. Rent $550 plus utilities. Available Nov 1 or 15. 819-647-2023. 3x017

Bryson - 3 bedroom house on the Ottawa River, new stove, new fridge, no pets. Apply in writing to Box K, The Equity, 133 Centre St. Shawville, QC J0X 2Y0. OTC

Clarendon - five minutes from Shawville, room, with private bath, use of kitchen. No pets. 819-647-1948. x03

Litchfield – furnished 3 bedroom waterfront cottage, close to Campbell's Bay $600 per month plus utilities. References required 613-836-9814. 2xo3

900 Sq. ft. available Oct. 1st at Shawville Plaza. Rented now by Petro Pontiac, oil heat. Contact Robert McCord or Jim Hodgins. otc.

Shawville – luxurious one bedroom, fully-furnished, heated, lighted and satellite TV. No smoking, no pets. 819-647-3730. otc

Shawville - Shawville Lions Hall available for all occasions.Air conditioned. Call Jerry Callaghan. 819-647-5691. 0-1-03

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville – Large 1 bedroom apartment, centrally located, references needed. Available Oct. 1. 819-647-5932. otc.

Shawville - Spacious two bedroom bungalow, located 4 km east of Shawville on Hwy 148. References required. Call 613-913-6832 and leave message. 3b017

REAL ESTATE FOR SALE

Lac McCuaig at Otter Lake, 3 side by side waterfront lots, 200' frontage, 300' deep, road and hydro $55,000 each. Reserve one now for purchase next year. Call 613-832-4085. 3xo3

2 Storey house, 504 Main St., Shawville. Move-in condition in the $90s. 819-647-6900. 2x010

Large country house, barns, 110 acres, an hour southwest of Montreal. Magnificent view, trails, pond, professional studio, DSL, apple orchards, maple sugarbush. 450-827-2349 owner, www.hightrails.net. q03

Property for sale – Part of lot 1 in Campbell's Bay on Highway 148 beside Hydro - 60 feet wide by 180 feet deep to Cyclopath. Asking $10,000. Phone 819-647-5685. 4cxo3

WANTED TO BUY

Looking for a tiny apartment size deep freeze. Call 819-648-5296. xtc.

WANTED TO BUY

Livestock wanted. Bulls, cull cows, calves, stockers, herds of cattle. Call 613-294-1075 (c) Richard, 819-647-3411 (h) June, 613-978-3410 (c) 4xo3

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimber so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. q03

SERVICES

Cheap telephone reconnect! Only $39.95 and low connection fee! Paying too much? Switch! Connect now and get free voicemail! Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. q03

Looking for a babysitter after school or weekends. I'm a 14 year-old PHS student with a lot of experience. Only interested people call 819-647-3727 evenings. Shawville only. x03

Machine Shop repairs and fabrication lathe - milling, welding. Raymond Gauthier 819-647-2339. x2010

Homecare graduate, non-smoker. Providing independent living services. Assistance with personal hygiene care, housecleaning, shopping and sitting for elderly. References. Call Colleen at 819-647-2439. x03

Parties, birthdays, anniversaries, groups of six or more, guest of honour dines free. River Club Rivière Portage, 819-647-5399. otc.

Winterize, Repair and Shrinkwrap your boat at Bristol Marine. Inter-Provincial Licensed Class A mechanic Blain Strutt available for all your boat engine repair needs. Also Mobile Shrinkwrap available for boats and farm equipment.. Phone 613-913-6832 and leave a message. 3b017

Furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Hilton Mine Automotive, brakes, struts, tune-ups, tire repair, R & R transmissions, firewood for sale 819-647-5865, 819-647-5384, 819-647-3688. 2xo3

Light floating service 3/4 ton truck 10 ton trailer 25 ft. with 8 ft. flatbed. Available evening and weekends 819-648-5262 leave message. 2bso3

HELP WANTED

Employment during the school year; full-time and part-time employment opportunities in an industrial kitchen. Kitchen helper, cleaner. Wages to be determined. Mazzola Enterprise, Aylmer 819-682-9978. 3xo10

PUBLIC NOTICES

Province of Quebec
Municipality of Clarendon
Municipality of Shawville
PUBLIC NOTICE is hereby given by Ruth Potter, Secretary-Treasurer of the Municipality of Clarendon, and Denise Dowe, Secretary-Treasurer of the Municipality of Shawville that:
The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2006, 2007, 2008 of the Municipality of Clarendon and the Municipality of Shawville has been deposited in our offices on September 18, 2007;
That for the fiscal year 2008 of the real estate assessment roll 2006, 2007 and 2008 of the Municipality of Clarendon and the Municipality of Shawville, a revision request, as provided for by Section 1 of Chapter X of an Act respecting municipal taxation, based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with Article 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;
The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and By-Law # MRC 47-97 are available at MRC Pontiac.
The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed to or sent by registered mail to MRC Pontiac, in care of the secretary of MRC Pontiac, 602 Rte. 301, Litchfield, QC, J0X 1K0.
When the request is made by hand delivering the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.
Ruth Potter
Secretary-Treasurer
Denise Dowe
Secretary-Treasurer
Municipality of Clarendon
Municipality of Shawville
September 18, 2007 0-1-03

Province de Québec
Municipalité de Clarendon
Municipalité de Shawville
AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Ruth Potter, sec.-trés de la Municipalité de Clarendon et Denise Dowe, sec.-trés de la Municipalité de Shawville que:
La sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2006, 2007, 2008 de la municipalité de Clarendon et de la Municipalité de Shawville ont été déposé le 18 septembre 2007;
Que pour l'exercice financier 2008 des rôles d'évaluation foncière 2006, 2007, 2008 de la municipalité de Clarendon et de la municipalité de Shawville, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;
La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles à la MRC Pontiac;
Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac, 602, Rte. 301, Litchfield, QC J0X 1K0;
Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.
Ruth Potter,
Secrétaire-trésorière
Denise Dowe
Secrétaire-trésorière
Municipalité de Clarendon
Municipalité de Shawville
le 18 septembre 2007 0-1-03

Municipality of Thorne
PUBLIC NOTICE is hereby given by Karen Kelly, Secretary-Treasurer of the Municipality of Thorne that:
The summary reflecting the roll's condition for the second year of the triennial roll 2007, 2008, 2009 of the Municipality of Thorne has been deposited in my office on September 28, 2007;
That for the fiscal year 2008 of the real estate assessment roll and rental roll 2007, 2008 and 2009 of the Municipality of Thorne, a revision request, as provided for by Section 1 of Chapter X of an Act respecting municipal taxation, based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with Article 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;
The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and By-Law # MRC 47-97 are available at MRC Pontiac.
The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed to or sent by registered mail to MRC Pontiac, in care of the secretary of MRC Pontiac, 602 Rte. 301, Litchfield, QC, J0X 1K0;
When the request is made by hand delivering the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.
Karen Kelly
Secretary-Treasurer
Municipality of Thorne
September 28, 2007 0-1-03

Province de Québec
Municipalité de Thorne
AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Karen Kelly, sec.-trés de la Municipalité de Thorne que:
La sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la deuxième année du rôle triennal d'évaluation 2007, 2008, 2009 de la municipalité de Thorne ont été déposé le 28 septembre 2007;
Que pour l'exercice financier 2008 des rôles d'évaluation foncière et locative 2007, 2008, 2009 de la municipalité de Thorne, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;
La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles à la MRC Pontiac;
Le dépôt de la demande est effectué par la remise de la formule mentionnée dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac, 602, Rte. 301, Litchfield, QC J0X 1K0;
Dans le cas où la demande est effectuée par la remise de la formule dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.
Karen Kelly
Secrétaire-trésorière
Municipalité de Throne
le 28 septembre 2007
0-1-03

BIRTH

Kensley - Wendy and Chris are proud to announce the birth of their son Garrett Kenneth on Sept. 12th, 2007 at Pontiac Community Hospital. Big brother Kyle and sister Falena are very excited to welcome 8 lbs. 12 oz "little brother". Proud grandparents are Patsy and Raymond Kensley, Mary and Chris Wicks and Florence Pepper. We would like to thank Dr. Talko and all of the nurses and staff especially Heather and Celine.

THANKS

Beaudoin, Norbert – Who passed away Sept. 21, 2007. The family Ellen and Jeanne would like to thank everyone, family, friends, fire department, paramedics and the women for the excellent lunch who helped in our time of need. Ellen Beaudoin

Giant Tiger - GT Fundraising committee - Our BBQ was a great success and we couldn't have done it without the donations from Rolling Acres, Terry Campbell of Weston Bakeries, Chris Richards of Chris Cooper's DJ Service, Mike Fogarty and his BBQ, the staff and their families, and of course all of you. Thank you for your continuing support. x03

THANKS

Thank you dear heart of Jesus for answering my prayers. GAL

Lacroix - We wish to thank our loving family and everyone that helped for the wonderful 50th anniversary party they held for us and also the BBQ the next day. It was so heart warming to see family and friends from near and far away. Thank you to everyone for the lovely gifts, cards and best wishes. Thanks kids. You couldn't have done it better. Love you all. Isabelle and Roger.

Steele - I would like to take this opportunity on behalf of the family and friends of Helen Enright Armstrong to thank all who were so very kind. Your words, cards, prayers, donations and flowers were greatly appreciated. Thank you to the ladies in Quyon who served lunch. A special thank you to the Palliative Care Unit at Shawville Hospital and to both professional and volunteer staff, as well as to Dr. Ruth Vander Stelt. Thanks also to the oncology staff at the General Hospital in Ottawa and a special thanks to Father Costello for his many visits. Mary Steele

DEATH

Armstrong, Helen Enright - born July 8, 1938 passed away Aug. 23, 2007 at Shawville, QC. Helen was predeceased by her husband Lorne and by her parents Dan and Margaret (Donovan) Enright. She is survived by two stepchildren Wayne and Nancy Armstrong, also by many cousins.
Helen began life in Admaston and there attended SS #3 elementary school, graduating and moving on to St. Michael's School in Douglas, thence to St. Joseph's Academy in Renfrew. She taught school in Ontario for a few years after completing high school, but went on to a teaching career in Quebec after graduating from a teaching program offered by McGill University.
Helen enjoyed all varieties of music and was an avid step dancer. She was a well known composer and had published several of her poems about the valley.
She had travelled throughout Canada and the United States, but some of her most memorable travels were to the Stack reunion in Asquith, SK.
Visitation for Helen was held in Renfrew at Goulet Funeral Home thence to W.J. Hayes Funeral Home, Quyon, QC. Mass of Christian Burial was celebrated by Father Costello at the Church of St. Mary, Quyon. Monday, Aug. 27 she was buried at Mohr's Cemetery, Beechgrove, QC.
Pallbearers were Harold Gallagher, Glenn Parsons, Michael Mariarity, Alfred Mangan, Dwaine Steele and Clayton Alexander.

MEMORIAM

Gravelle, Lucy (Flood) - who passed Oct. 5, 2006
Behind our smiles are a million tears
For the one we lost and loved so dear.
Gathered by the angels and taken away
Forever to bloom in God's Heavenly garden;
In the Master's bouquet
We all miss you.
Lovingly remembered, your daughters Isabel and Harry and Shirley, grandchildren and great-grandchildren.

Hannaberry - In loving memory of our brothers, Phillip and Arthur who died in a car accident 50 years ago Oct. 2, 1957.
"Our hearts still ache with sadness
And silent tears still flow
How hard it was to lose you both
No one will ever know."
Remembered and loved by brother Cecil and sister Joan.

Kensley - In loving memory of our dear nephew and cousin, Greg, who passed away October 6, 1994.
No matter how our lives may change
No matter what we do
A special place within our hearts
Is always kept for you.
Karen Newell

MEMORIAM



Kensley - In loving memory of our dear son, brother, brother-in-law and Uncle Greg, who passed away October 6, 1994.
As time goes by without you,
As the days turn into years,
They hold a million memories,
And a million silent tears.
You were so very special,
Mere words could never say,
How much we wish with all our hearts,
That you were here today.
Forever loved and sadly missed Mom, Dad and family.

Mason, Gary - Oct., 2nd, 2007 - A Tribute to Gary Mason! Ten long years have gone and your memory is still strong!! No words can describe or serve justice for all the love and strength that you gave to us, especially during your last years when you so bravely faced the battle of your life. So fearless, selfless and silent, in moments of pain that will forever break our hearts. To this day, and always, we cherish memories of your laughter, joy, kind spirit and devotion to us. As you watch over us we hope that the actions of our lives are a testament to the love and lessons that you instilled in us all! Keep Safe, we love you and miss you so very very much!! Love your wife Olivette; mother Maudie; son John (Jennifer, and grandchildren Keira, and baby grandson due late Oct., your favourite month!!!); daughter Joanne (Ivan); Family and Friends.

Richardson - In fond and loving memory of a dear Mom and Grandma Kathleen, who passed away Oct. 3, 2006.
Deep in our hearts a memory is kept
To love, to cherish to never forget
Gone are the days we used to share
But in our hearts you are always there.
Always loved and remembered, Murray, Gloria, and family.

Stephens - In memory of a husband, father, and grandfather, Clarence, who passed away Oct. 15, 1996.
Like falling leaves,
The years slip by,
But memories,
Never die.
Viola and family

NOTICES

Clear criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1-866-242-2411. Apply online: www.national-pardon.org. Member: Better Business Bureau.

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

All Inclusive packages - Book online at www.canada travels.com and save more on your vacations. Use code VIP72347 for discount or call us toll free at 1-800-563-5722. q03

Clear your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1-800-298-5520 q03

BUSINESS OPPORTUNITIES

Go Green! Get rich! Discover why saving the planet has become the best home-based business. Free video www.GetRichGreen.com or call 24 hour toll free 1-866-577-4915. q03

Could you use additional income? http://automaticbuilder.com/lamothe http://myberrytree.com/bt55240. 5x031

Charteris



Mona Rutledge
647-6250

Well Thanksgiving is all most here and then we will all be getting ready for Halloween and then before you know it, it will be Christmas.

I would like to say a belated happy birthday to Mr. Barney Daly on Aug. 20, my oldest son Jason Sicard on Sept. 13 and my other son Vinny Sicard on Sept. 26, also Vernon Gallagher who was 87 years young on Sept. 28. I hope that you all have very good birthdays.

A happy belated anniversary to my sister Sandra Rutledge and her husband Ed Barber, who were two years married on Sept. 28. I hope that you both had a real good day.

As you all know hockey started back a couple of weeks ago on Sept. 21 where Shawville Jr. B's played the Stittsville Royals and Shawville beat them 5-4. Shawville then played in Clarence and Clarence beat Shawville 10-3, then on Sept. 28 Shawville played Perth Blue Wings and Shawville beat them 4-2 and then on Sunday night Sept. 30, Shawville played Gatineau Mustangs and they tied the game at 6-6. When they went into the five minute overtime the score remained the same at a tie. Shawville has a real good hockey team this year and they are playing really well.

Last Sunday my husband Joe and I went to Gatineau to see Gatineau play the Renfrew Timberwolves which was a good game also as Gatineau beat Renfrew 7-4.

Sympathy goes out to the family of the late Peggy Timmins who passed away last week to Tim and family I was very sorry to hear about your loss.

Giant Tiger was open for ten years on Saturday and they had a BBQ which was a great success and I was told that everyone had a real good time at it.

Joe and I went to Oktoberfest on Saturday night and boy was the place crowded with people from all over the place. It was nice to see my sister Vera and her husband Mike there enjoying the music and good time to be had by all and to see a lot of old friends there also.

Danford Lake



Stephanie Milford
467-1091

The Oktoberfest for another year has come and gone. My mom and I went by all the festivities on Friday afternoon. Campers were already in the fields nearby ready for all the excitement. I love going there. The German dancers, the food and the friends make the weekend a fun place to be. The giant pumpkins are always a hit with everyone. A lot of work goes into that one weekend. They start right after the last one I'm sure to get ready for the next year.

Saturday night was the fundraiser for the Mont O'Brien Association at the Little Bar in Otter Lake. We had a blast. The food, venue, music, volunteers and friends were the absolute best! For all those who helped out and gave there time unselfishly we thank you so much from the association! Your help will not be forgotten. If we can help out some time please feel free to give us a call. We'd be more than happy to give back to you like you gave to us!

When we got home that night the temperature was 0 degrees. That's cold for this time of year. We know that fall is definitely here!

I met up with a long time friend Joey Latreille Saturday night that I hadn't seen in years. It was great seeing you again!

Happy birthday to my dad Myles who will celebrate on Tuesday Oct. 2. Hope you have great day dad and we love you!

Happy belated birthday to Beth Larche who celebrated on Sunday, Sept. 30. Happy birthday this weekend to Chantale Lappe Barbarie and Rick Larocque who will celebrate on Saturday, Oct. 6. Hope you had and will have a great time! Remember Chantale and Rick you're going out with us this weekend! Get ready!

The leaves are really putting on a great show this year aren't they? When we drive down Beauregard hill in Danford are gorgeous. I read once in a Reader's Digest that a child had seen a hill such as the one I just described and she said that God had spilt his paint can all over the place!

Mont O'Brien is having its annual fall hike this Saturday, Oct. 6. The leaves are beautiful. The air is crisp and the friendships are unbeatable. Come out. We'd lover to see you there! The Mont O'Brien gates are situated roughly five kms from the village of Danford. If anyone knows where I live the gate to get in is just the other side of the road from here!

GALETTA LIVESTOCK SALES

New auctioneer – Ken McNeely



Sale every Wednesday – 1 PM

VACCINATED SALES- 1 PM

BOOK YOUR CALVES EARLY

Regular sale to follow...

Wednesday, October 10th
Wednesday, October 24th
Wednesday, November 7th
Wednesday, November 21st

Saturday, October 6th, 2007
HORSE, TACK & EQUIPMENT CONSIGNMENT SALE
Horse & Tack Pre-registration call Tracey 613-623-9455
No Tack Consignments received on Sale day after 9 AM

It's worth the journey to talk to Ernie!
613-623-3439 Ernie Hm. 613-623-9840 Barn (Wednesday)
Ken – 613-258-5988 Hm Cell 613-769-8846 Tracey – 613-623-9455

My Point?

"Going through HirePoint, to apply for a job, changed my life. Now, I work locally for a company with global connections."
-Allison, United States

TeleTech is your connection to great pay, fun people and valuable skills that come only through partnering with some of the world's leading corporations.

Now Hiring
Full-Time Positions

Job Requirements:
- Customer Service experience is an asset
- Proficiency in Microsoft Windows is required
- Excellent phone & English communication skills are essential
- Flexibility in schedule is required

Your future can start right here, right now.

Learn More. Apply Online.
www.HirePoint..com
The Exclusive Career Gateway for:
TeleTech.
EOE

Call us at (613) 433-5264 for more information or come in and apply in person at 740 Stewart St. in Renfrew.



AVIS AUX RÉSIDENTS DE SHAWVILLE
ÉVACUATION DES TUYAUX D'ÉGOUT DANS LE VILLAGE

La municipalité de Shawville fera l'évacuation des tuyaux d'égout dans le village, **du 11 octobre, 2007 au 12 octobre, 2007.**
La municipalité est désolée des inconvénients que cela peut vous causer.

NOTICE TO SHAWVILLE RESIDENTS
FLUSHING OF SEWER LINES IN THE VILLAGE

The Municipality of Shawville will be flushing the sewer lines in the village, **from October 11, 2007 to October 12, 2007.**
The Municipality apologizes for any inconvenience this may cause.

MBZF Charolais
Cobden Sale Barn, October 6, 2007, 1:00 p.m.
Complete Full French Dispersal

22 Spring Calving Cow/Calf Pairs
16 Fall Calving Cow/Calf Pairs
4 Spring & Fall Calving Bred Heifers
3 Spring & Fall Open Heifers
9 Spring & Fall Calved Yearling Bulls
2 Full French Herd Sires

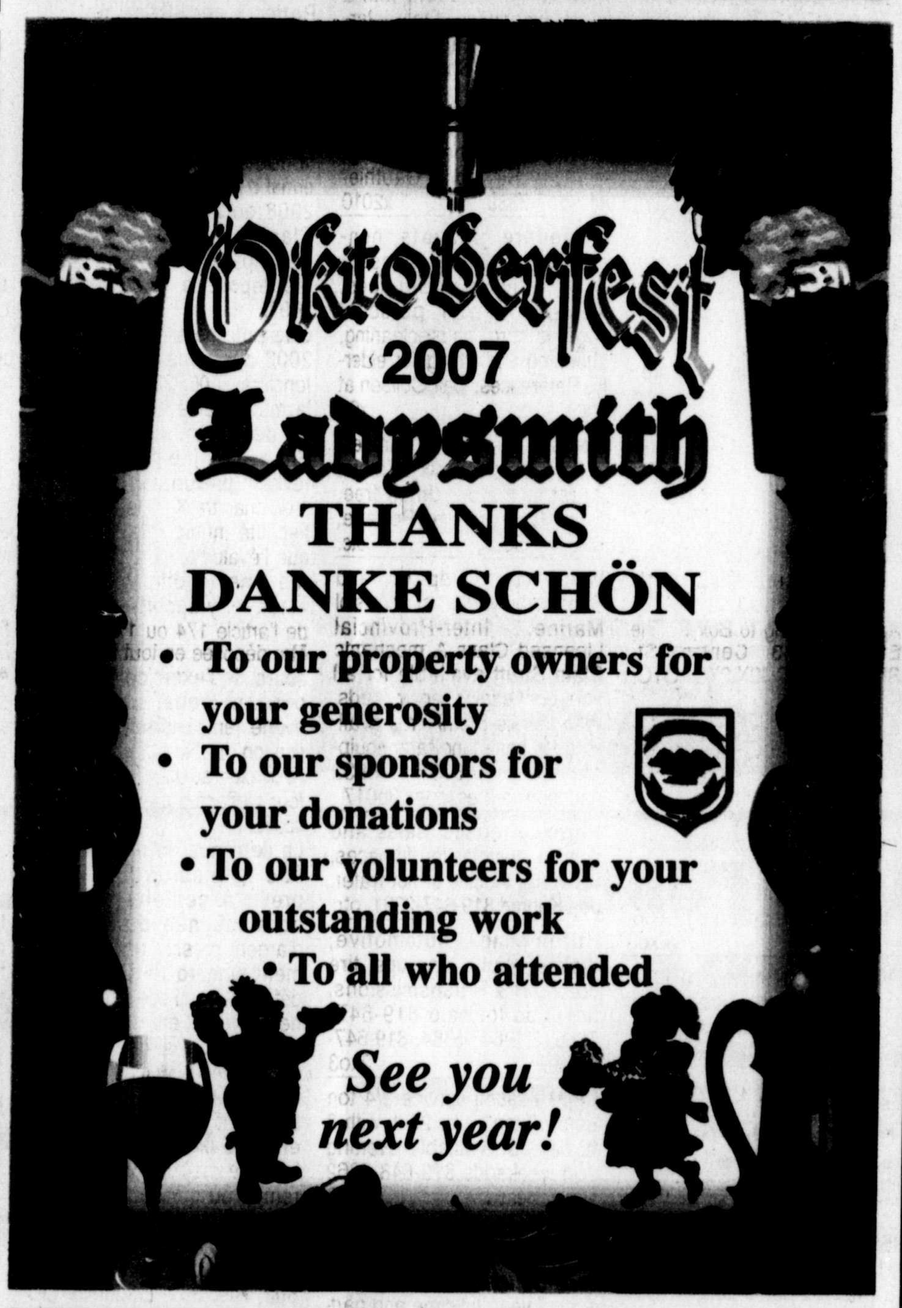


From a herd based and bred on calving ease, growth and temperament

For more information contact
Martin and Barb Zomers and Family
613-649-2455
marbarfarm@hotmail.com

Sale Managed by
T Bar C Cattle Company
Ted and Mina Serhienko
Ph: 306-933-4200 Fax: 306-934-0744

View the catalog online at buyagro.com



MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
Propane Stove For Sale
- **1 Garland stainless steel restaurant stove**
- **6 burners, oven, excellent condition**
- **Reserve bid**
- **Sealed tender offer to be brought in to Shawville Municipal office before October 9, 4 p.m.**
- **To view contact Shawville Municipal Office 819-647-2979**

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF SHAWVILLE

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality
PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:

At a regular meeting of council held on September 25, 2007, the council adopted a By-Law to decree an expense of $1 557 500 and a loan of $1 557 500 for sanitary sewer and water works and upgrades to the existing wastewater treatment plant.

The By-Law may be consulted at the Town Hall from Monday to Friday between 9 a.m. and 4 p.m.

GIVEN at Shawville, this 3rd day of October 2007.
Denise Dowe
Secretary-Treasurer

JOB OFFER
SPECIAL EDUCATOR OR SOCIAL WORK TECHNICIAN
For the « maison de jeunes » of Shawville
Regular full time (35hrs/ week)
Work is during the evening and on Saturday's
Wednesday to Saturday

Description:
The person will be asked to work with teenagers with social or behavioral challenges or health related issues.
The person, in partnership with the youth council, will be responsible to put together a health prevention and recreational program of activities for the teenagers. The individual will also be working in collaboration with the team of the other "Maisons de Jeunes" of the county.

Requirements:
- Dynamic person, well organized
- College diploma
- One year working experience in recreation, animation, social work or education
- Bilingual French/English
- Valid driver's licence and access to a car
- CPR and first aid (can be obtain after hiring).

Send your resume to the address below :
Les MdJs du Pontiac, 3, rue Mc Cuaig, C.P. 128,
Campbell's Bay, QC J0X 1K0
fax : (819) 648-2539
email : mdjpontiacadm@hotmail.com

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board
170 rue Principale, Gatineau (Québec) J9H 6K1
Tél. : 819.684.2336 Téléc. : 819.684.6810

Public Notice of Revision of the List of School Electors

Public Notice is hereby given to the electors of the Western Quebec School Board by Richard Vézina, Returning Officer, that:

1. The list of electors of the school board was deposited at the head office of the school board on September 25, 2007.
2. The list of electors of the following electoral divisions will be revised:
   - Electoral divisions 1, 4, 14 and 16
3. Only a person who, on polling day, satisfies the following conditions can be an elector and have the right to be entered on the list of electors:
   - has attained eighteen years of age;
   - is a Canadian citizen;
   - is domiciled on the territory of the school board and, for at least six months, in Québec;
   - is not under curatorship;
   - has not been found guilty of an offence that constitutes fraud in an election or referendum;

   and:
   - has a child admitted in an educational institution of the francophone or English language school board serving his domicile;

   or
   - does not have a child admitted in an educational institution of the francophone or English language school board serving his domicile. An elector who satisfies this last condition has the right to opt to be entered on the list of electors of the English language school board.
4. The list of electors can be consulted and the applications for entry, striking off and correction, including written notices of the option or revocation of option to exercise their voting rights in an English language school board, can be presented before persons who are designated for this purpose, before the board of revisors or before the returning officer.
5. When completing an application for entry, the previous address of the person concerned must be indicated. In addition, two documents must be presented: one mentioning the name and date of birth and the other, the name and address of domicile.
6. The places and times where the list of electors can be consulted and where applications can be presented are:

   Noranda School, 10, boul. Québec, Rouyn-Noranda, Québec
   October 9, 10, 11, 12, 15 and 16, 2007 from 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:30 p.m. and on
   October 16, 2007 from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

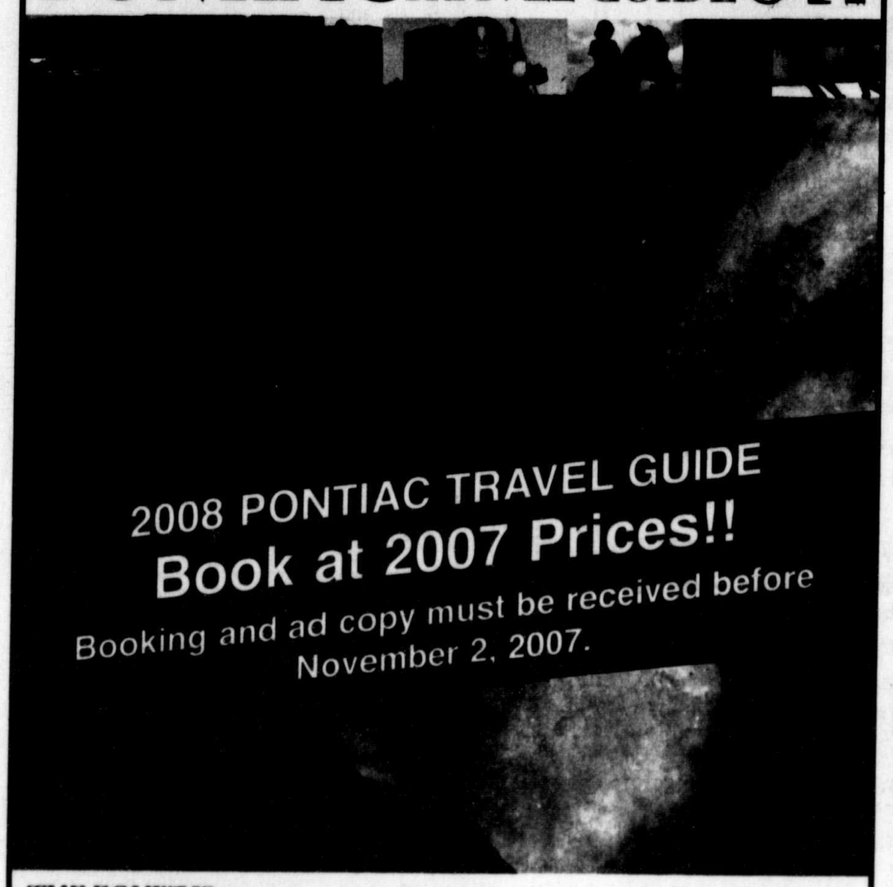
   Golden Valley School, 980, 7th Street, Val-d'Or, Québec
   October 9, 10, 11, 12, 15 and 16, 2007 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and on
   October 16, 2007 from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

   St. John/John Paul II School, 10 Morin Street, Campbell's Bay, Québec
   October 9, 10, 11, 12, 15 and 16, 2007 from 8:00 a.m. to 3:30 p.m. and on
   October 16, 2007 from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

   Western Quebec School Board, 170, rue Principale, Gatineau, Québec
   October 9, 10, 11, 12, 15 and 16, 2007 from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and on
   October 16, 2007 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

The Board of revisors will hold sittings, for the purpose of receiving applications, at:
Western Québec School Board, 170, rue Principale, Gatineau Québec
October 12, 2007 from 2.30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.
October 15, 2007 from 2:30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.
October 16, 2007 from 2:30 p.m. to 5:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.
Given at Gatineau, Québec this 1st day of October 2007.
Richard Vézina
Returning Officer

THE EQUITY'S
PONTIAC GUIDE TOURISTIQUE TRAVEL GUIDE 07 FREE



Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: prepress@theequity.ca
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

OLS
ON-LINE SUPPORT

« J'❤ MON EMPLOI ! »

« Depuis les deux dernières années je suis employée chez OLS. J'ai été engagé comme Représentant du service à la clientèle. Cinq mois après j'ai été offert une occasion d'avancement à la position de l'administrateur de bureau pour l'emplacement d'expansion. Je me suis appliqué avec OLS parce que j'ai voulu un meilleur travail. Ce que j'ai est une meilleure carrière. J'apprécie l'atmosphère amicale et je suis fier de dire j'aime mon emploi! »

Melanie Dubeau
Human Resources Administrator
Office Assistant
Pembroke Site II



Foire de Recrutement

Lundi et vendredi de 9h à 16h
Le 24 septembre au 12 octobre
Centre local d'emploi (CLE)
1290, Rte. 140, Campbell's Bay

APPLIQUE EN LIGNE : www.olsjobs.ca

Nous offrons aux personnes compétentes :
* Salaire compétitive * Horaire flexible
* Formation payée * Possibilités d'avancement
* Programme des bénéfices complet

« Services à la Clientèle avec une différence. »

Original défectueux



Available at the following Tirecraft location:

Tirecraft Renfrew

Locally owned and operated by:

Ken Dillabough

1158 Highway 60 West

Renfrew, Ontario

613-432-9955

"Highest Overall Customer Satisfaction Among Service Provider Brands"

TIRECRAFT

The Car Care Specialists

PONTIAC • With gas prices soaring, drivers everywhere are feeling the pinch at the pump.

Let's face it — your gas dollars aren't going nearly as far as they used to. However, there are a number of things you can do to help improve your car's fuel efficiency. Consider these six tips to maximize your car's performance.

1. Check your tire pressure. Improperly inflated tires can greatly reduce your fuel economy, so make sure your tires are inflated to the manufacturer's recommended pressure level. The right tire pressure will provide you with a safer ride and help reduce wear on the tires.

2. Maintain your vehicle. Replacing a dirty, clogged air filter will go a long way to improving your car's fuel efficiency. According to the federal government, your car's gas mileage could improve by as much as 10 per cent with a clean air filter. In addition to the fuel savings, the new filter will help protect your engine as well.

> "Your car's gas mileage could improve by as much as 10 per cent with a clean air filter."

3. Clean your fuel system. Carbon and resin buildup in your car's fuel system stifles your engine's ability to breathe and reduces fuel efficiency. Flush out your fuel system, including the fuel injector, intake valve and combustion chamber with a specialized tank additive. Better yet, have your fuel system professionally cleaned by shops that use a complete cleaning system. By keeping your fuel system clean, you'll improve your vehicle's fuel economy.

> "Driving your car at high speeds, 'jack-rabbit' starts and aggressive driving in traffic can greatly reduce fuel efficiency."

4. Take it easy and slow down. Driving your car at high speeds, "jack-rabbit starts" and aggressive driving in traffic can greatly reduce fuel efficiency. As a rule of thumb, you can assume that each 8 kilometres per hour you drive over 100 kph is like paying an additional 5.3 cents per litre of gas. And every time you "hit the gas" you get closer to your next refill.

5. Remove excessive weight. Remove any unnecessary objects in your vehicle, especially heavy items. An extra 100 pounds in your vehicle could reduce fuel efficiency by as much as two percent. Lighten up and your mileage will go up.

6. Use your air conditioning sparingly. Don't just run your air conditioner out of habit in the summer. If it's not too hot out, try using the fan setting alone. This will help you get more miles to the gallon.

These tips will not only help you improve your car's performance and save money and will help you save time because you won't be running to the gas station to fill-up as often as before.

Benson +1953
AUTO PARTS
95 Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2261 Fax: 819-647-6025
Les Atkinson
Salesman
Tires - Hydraulic Hoses - Auto Parts
Machine Shop, Paint and Body Shop Supplies, Tools and Equipment

Shawville Auto Service
Main Street, Shawville, Quebec
USED CAR SALES
Prepare for Winter
Book Now for your
OIL SPRAY
Call for appointment 819-647-3881

Tru-Line COLLISION CENTRE TLC
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- MECHANICAL REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- WINDSHIELD REPLACEMENT
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- RADIATORS and GAS TANKS

HOURS – Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Goodwrench Service
Right. On time.
CHEVROLET PONTIAC BUICK GMC
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Chevrolet ~ Pontiac
Buick ~ GMC
Optimum Used Vehicles
Shawn McCallion *Service Advisor*
Tim Kyte *Service Advisor*
Stuart Bromley *Shop Foreman*
Factory Trained Technicians for All Your Needs
www.mackmackenziemotors@gmcanada.com
547 New St., Renfrew **613-432-3684**

SADC Pontiac
Community Futures

À l'occasion de la semaine annuelle de la PME
la SADC Pontiac invite tous les entrepreneurs et professionnels du Pontiac
à une présentation spéciale le

jeudi 18 octobre

17h à Esprit Rafting à Davidson

du conférencier international bilingue

Claude Ouimet

Vice-président senior et Directeur général
InterfaceFLOR Canada et Amérique latine



Claude Ouimet est le vice-président senior et directeur général d'InterfaceFLOR, au Canada et en Amérique latine. InterfaceFLOR est le chef de file mondial dans la fabrication de tapis modulaire. Au Canada et en Amérique latine, Claude assure l'orientation stratégique qui vise la maximisation de chaque opportunité d'affaires et pour qu'InterfaceFLOR puisse relever le défi de croissance en lien avec ces marchés importants. Au cours de ses 18 ans avec la compagnie, M. Ouimet a joué des rôles dans les ventes et la fabrication.

La compagnie s'engage à donner au marché un vaste choix de produits écologiques, avec le premier tapis *climate neutral* de l'industrie, le *Cool Carpet*, en plus d'être le seul produit de tapis conçu dans le respect du biomimétisme, avec la collection i2TM d'InterfaceFLOR Commercial. Plusieurs produits d'InterfaceFLOR sont créés à partir de fibres provenant de plantes ou autres substances biologiques. InterfaceFLOR poursuit son objectif de devenir une corporation durable en menant un effort global pour réaliser des procédés durables de fabrication et de développement en l'an 2020. Ses forces en fabrication, vente et commercialisation donne à Claude Ouimet une perspective unique pour intégrer la durabilité à la culture InterfaceFLOR. Claude introduit sa passion pour les pratiques respectueuses de l'environnement non seulement dans la technologie et les pratiques manufacturières, mais aussi dans les stratégies de vente et concepts de commercialisation qui reflètent la mission écologique de l'entreprise. En avril 2007, M. Ouimet devient conférencier accrédité 'Climate Project' qui lui accorde le droit de partager l'inspirant et puissant message de M. Al Gore.

VEUILLEZ RÉSERVER au plus tard le jeudi 11 octobre
819.648.2186 ou infopontiac@commercepontiac.ca
Entrée: $10, buffet compris
Ces revenus seront remis à Boulle Pontiac.

Cette initiative est rendue possible grâce à la contribution financière de Développement Économique Canada.

SADC Pontiac
Community Futures

To mark Canada's annual Small Business Week
the SADC Pontiac invites all Pontiac entrepreneurs and business professionals
to a special presentation

Thursday, October 18th

5:00 p.m. at Esprit Rafting in Davidson

featuring international bilingual speaker

Claude Ouimet

Senior Vice President and General Manager
InterfaceFLOR Canada and Latin America



Claude Ouimet is the Senior Vice President and General Manager for InterfaceFLOR, in Canada and Latin America. InterfaceFLOR is the world's leading manufacturer of modular carpet. Claude's guidance in Canada and Latin America provides the strategic focus needed to continue to maximize every opportunity and help InterfaceFLOR meet the challenges for growth in these important markets. Claude's 18-year career with the company includes roles in both manufacturing and sales.

InterfaceFLOR is deeply immersed in a mission to become a sustainable corporation by leading a worldwide effort to design sustainable manufacturing and development processes by the year 2020. Claude's mix of manufacturing, sales and marketing knowledge gives him a unique perspective for integrating sustainability throughout the InterfaceFLOR corporate culture. He brings his passion for environmentally sound practices not only to manufacturing technology and practices, but also to sales strategies and marketing concepts that reflect the company's eco mission. In April of 2007, Claude became certified as a 'Climate Project' presenter, which entitles him to share Mr. Al Gore's powerful and inspirational message.

PLEASE RESERVE no later than Thursday, October 11th
Admission: $10, buffet included
819.648.2186 or infopontiac@commercepontiac.ca
Proceeds will be donated to Boulle Pontiac (Food Bank).

This initiative has been made possible through funding from Canada Economic Development.